叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 比利与大棒政策(billy And The Big Stick) 000001

2. 比利与大棒政策(billy And The Big Stick) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利与大棒政策(Billy and the Big Stick)
第1/2页

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stɪk]
Billy **and** **the** **Big** **Stick**
比利 和 这 大的 戳

《比利和大棍子》

[baɪ] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
by **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[hæd; həd][ðə; ði] ['wɪlmət] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['kɑːntent]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] , [hæd; həd]
Had **the** **Wilmot** **Electric** **Light** **people** **remained** **content** **only** **to** **make** **light** **,** **had**
有 这 威尔莫特 电的 光 人们 剩余 内容 仅有的 到 制作 光 , 有
[ðeɪ] [nɑːt] ,
they **not** **,**
他们 不是 ,

如果威尔莫特电灯公司的人仅仅满足于制造照明设备，不是吗?

[æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [left] ['heitai] .
as **a** **by** **-** **product** **,** **attempted** **to** **make** **money** **,** **they** **need** **not** **have** **left** **Hayti** **.**
作为 一个 经过 - 产品 , 尝试过 到 制作 钱 , 他们 需要 不是 有 左边 海地 .

作为副产品，他们试图赚钱，其实他们不必离开海地。

[wen] [ðeɪ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] [ʌv; əv][pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] [noʊ][wʌn] ,
When **they** **flooded** **with** **radiance** **the** **unpaved** **streets** **of** **Port** **-** **au** **-** **Prince** **no** **one** **,**
什么时候 他们 被淹 和 辐射 这 未铺设路面 街道 的 港口 - au - 王子 不 一 ,

当光芒洒满太子港未铺设的街道时，没有人，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] , [meɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n]
except **the** **police** **,** **who** **complained** **that** **the** **lights** **kept** **them** **awake** **,** **made** **objection**
除了 这 警察 , WHO 抱怨 那 这 灯 保留 他们 醒 , 制成 异议
;
;
;

但警察对此表示反对，他们抱怨灯光让他们无法入睡；

[bʌt; bət] [wen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] ['wɪlmət] ['kʌmpəni] [di'mɑːndid] ['peɪmənt] ,
but **when** **for** **this** **illumination** **the** **Wilmot** **Company** **demanded** **payment** **,**
但 什么时候 为了 这 照明 这 威尔莫特 公司 要求 支付 ,

但当威尔莫特公司要求为此项照明工程付费时，

['evri] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['prezɪdənt] - - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] .
every **one** **up** **to** **President** **Hamilear** **Poussevain** **was** **surprised** **and** **grieved** **.**
每一个 一 向上 到 总统 - - 曾是 惊讶 和 伤心 .

包括总统哈米利亚·普塞万在内的所有人都感到惊讶和悲痛。

[soʊ] [griːvd] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [hæm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋli] ['dezɪgneɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi]
So **grieved** **was** **President** **Ham** **,** **as** **he** **was** **lovingly** **designated** **,** **that** **he**
所以 伤心 曾是 总统 火腿 , 作为 他 曾是 深情地 指定的 , 那 他
[wɪð'druː] [ðə; ði] ['wɪlmət] [kən'seʃ(ə)n] ,
withdrew **the** **Wilmot** **concession** **,**
退出 这 威尔莫特 让步 ,

哈姆总统（人们亲切地这样称呼他）悲痛欲绝，以至于撤回了对威尔莫特的让步。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ber'fʊtɪd] ['ɑːrmi] ,

surrounded	the	power	-	house	with	his	barefooted	army	,
包围	这	力量	-	房子	和	他的	赤足	军队	,

他率领赤脚大军包围了发电厂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk]

and	in	a	proclamation	announced	that	for	the	future	the	furnishing	of	electric
和	在	一个	公告	宣布	那	为了	这	未来	这	家具	的	电的

[laɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

light	would	be	a	monopoly	of	the	government	.
光	会	是	一个	垄断	的	这	政府	.

并在公告中宣布，今后电力照明的供应将由政府垄断。

[ɪn]['heitai] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , ['eni] ['ɪndəstri] , ['neɪtɪv] [ɔːr] ['fɔːrən]

In	Hayti	,	as	soon	as	it	begins	to	make	money	,	any	industry	,	native	or	foreign
在	海地	,	作为	很快	作为	它	开始	到	制作	钱	,	任何	行业	,	本国的	或者	外国的

,

,

,

在海地，任何产业，无论是本土的还是外来的，一旦开始盈利，就会.....

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

becomes	a	monopoly	of	the	government	.
变成	一个	垄断	的	这	政府	.

成为政府垄断企业。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

The	thing	works	automatically	.
这	事物	作品	自动地	.

它自动运行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪn]['heitai][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [bɔːt] ['faɪnæns] .

It	is	what	in	Hayti	is	understood	as	BAUTE	FINANCE	.
它	是	什么	在	海地	是	理解	作为	baute	金融	.

在海地，这就是所谓的建筑金融。

[ðə; ði] ['wɪlmət] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .

The	Wilmot	people	should	have	known	that	.
这	威尔莫特	人们	应该	有	已知	那	.

威尔莫特的人应该知道这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æz; əz] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] , [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wɜːr; wər][æz; əz] ['sɑːlɪdli]

Because	they	did	not	as	vice	-	consul	,	law	and	order	were	as	solidly
因为	他们	做过	不是	作为	副	-	领事	,	法律	和	命令	是	作为	稳固地

[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] ['dʒeti] ,

established	as	the	stone	jetties	,
已确立的	作为	这	石头	码头	,

因为他们没有担任副领事，所以法律和秩序就像石砌码头一样牢固。

[ænd; ənd][baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] ['bæfəld] [ænd; ənd] [dɪ'strest]

and	by	contrast	the	eccentricities	of	the	Black	REPUBLIC	baffled	and	distressed
和	经过	对比	这	怪癖	的	这	黑色的	共和国	困惑	和	苦恼

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

相比之下，黑人共和国的种种怪癖让他感到困惑和不安。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['blækmeɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

"	It	can't	be	that	you	blackmail	the	president	, "	said	the	consul	,
"	它	不能	是	那	你	勒索	这	总统	, "	说	这	领事	,

“你不可能勒索总统吧？”领事说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi] [boʊsts] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [kraɪmz] .

"	because	I	understand	he	boasts	he	has	committed	all	the	known	crimes	.
"	因为	我	理解	他	吹嘘	他	有	坚定的	全部	这	已知	犯罪	.

“因为我听说他吹嘘自己犯下了所有已知的罪行。”

" [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] , " [əˈgriːd] [ˈbɪli] .

"	And	several	he	invented	,	"	agreed	Billy	.
"	和	一些	他	发明	,	"	同意	比利	.

“还有好几个是他发明的，”比利赞同道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

"	And	you	can't	do	it	with	a	gun	,
"	和	你	不能	做	它	和	一个	枪	,

“而且你不可能用枪做到这一点，”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈiznt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈvuːduː]

because	they	tell	me	the	president	isn't	afraid	of	anything	except	a	voodoo
因为	他们	告诉	我	这	总统	不是	害怕的	的	任何事物	除了	一个	巫毒教

[ˈpriːstəs] .

priestess	.
女祭司	.

因为他们告诉我，总统除了巫毒女祭司之外，什么都不怕。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] ? " [kəukst] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] .

What	is	your	secret	?	"	coaxed	the	consul	.
什么	是	你的	秘密	?	"	哄骗	这	领事	.

“你的秘诀是什么？”领事哄骗道。

" [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [ˈsevrəl] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [praɪs] .

"	If	you'll	only	sell	it	,	I	know	several	Powers	that	would	give	you	your	price	.
"	如果	你会	仅有的	卖	它	,	我	知道	一些	权力	那	会	给	你	你的	价格	.

“如果你只打算卖，我知道有好几个鲍尔斯会按你的价钱卖给你。”

[ˈbɪli] [smaɪld] [ˈmɑːdɪstli] .

Billy	smiled	modestly	.
比利	微笑	谦虚地	.

比利谦虚地笑了笑。

" [its] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	very	simple	,	"	he	said	.
"	它是	非常	简单的	,	"	他	说	.

“这很简单，”他说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [maɪ][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ʃaɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf]

"	The	first	time	my	wages	were	shy	I	went	to	the	palace	and	told	him	if
"	这	第一的	时间	我的	工资	是	害羞的	我	去	到	这	宫殿	和	讲述	他	如果

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [aɪˈd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði][dʒuːs] .

he	didn't	come	across	I'd	shut	off	the	juice	.
他	没有	来	穿过	ID	关闭	离开	这	汁	.

“第一次工资不够的时候，我去了王宫，告诉他如果他不来，我就断了我的电。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [æt; ət] [ˈenibɑːdi] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈriːəl] [ˈmʌni] [ðæt] [waɪl]

I	think	he	was	so	stunned	at	anybody	asking	him	for	real	money	that	while
我	思考	他	曾是	所以	目瞪口呆	在	任何人	问	他	为了	真实的	钱	那	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [stʌnd] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]

he	was	still	stunned	he	opened	his	safe	and	handed	me	two	thousand	francs
他	曾是	仍然	目瞪口呆	他	打开	他的	安全的	和	递交	我	二	千	法郎

.

.
.

我想他当时肯定非常震惊，竟然有人会向他要真金白银，以至于他还处于震惊之中时，就打开保险箱给了我两千法郎。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [nɜːrv] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [oʊd]
I think he did it more in admiration for my nerve than because he owed
我 思考 他 做过 它 更多的 在 钦佩 为了 我的 神经 比 因为 他 欠款
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我认为他这么做更多是出于对我的勇气表示钦佩，而不是因为他欠我什么。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [peɪ] - [deɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [dɪd][nɑːt] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
The next time pay - day arrived , and the pay did not , I didn't go to the
这 下一个 时间 支付 - 天 到达的 , 和 这 支付 做过 不是 , 我 没有 去 到 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

下一次发薪日到来，工资却没有到账时，我没有去皇宫。

[aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [tuː; tə][bed] , [tuː] .
I just went to bed , and the lights went to bed , too .
我 只是 去 到 床 , 和 这 灯 去 到 床 , 也 .

我刚上床睡觉，灯也关了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] ?
You may remember ?
你 可能 记住 ?

你还记得吗?

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [snɔːtid] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" The consul snorted indignantly .
" 这 领事 哼了一声 愤慨地 .

领事愤愤不平地哼了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [θriː] [kwiːnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi][prəuˈtestid] .
" I was holding three queens at the time , " he protested .
" 我 曾是 保持 三 女王们 在 这 时间 , " 他 抗议 .

“当时我手里拿着三张皇后牌，”他辩解道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ? "
" Was it YOU did that ? "
" 曾是 它 你 做过 那 ? "

“是你干的吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['bɪli] .
" It was , " said Billy .
" 它 曾是 , " 说 比利 .

“确实如此，”比利说道。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['goʊɪŋ] [əˈgen] ,
" The police came for me to start the current going again ,
" 这 警察 来了 为了 我 到 开始 这 当前的 去 再次 ,

“警察来找我，让我重新启动电流。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] .
but I said I was too ill .
但 我 说 我 曾是 也 患病的 .

但我说我病得太重了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [oʊn] ['dɑːktər] [keɪm] , [oʊld] ['gaʊtiːɜ˞] ,
Then the president's own doctor came , old Gautier ,
然后 这 总统的 自己的 医生 来了 , 老的 戈蒂埃 ,

然后总统的私人医生，老戈蒂埃来了。

[ænd; ənd] ['gaʊtiːɚ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn]['heitai][maɪ] [dɪ'ziːz]

and	Gautier	examined	me	with	a	lantern	and	said	that	in	Hayti	my	disease
和	戈蒂埃	检查	我	和	一个	灯笼	和	说	那	在	海地	我的	疾病

['friːkwəntli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,

frequently	proved	fatal	,
频繁地	已证实	致命的	,

戈蒂埃用灯笼给我检查了一番，说在海地，我的这种病常常是致命的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kʌvər] .

but	he	thought	if	I	turned	on	the	lights	I	might	recover	.
但	他	想法	如果	我	转向	在	这	灯	我	可能	恢复	.

但他认为，如果我打开灯，我或许就能恢复过来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] , ['eniweɪ] ,

I	told	him	I	was	tired	of	life	,	anyway	,
我	讲述	他	我	曾是	疲劳的	的	生活	,	反正	,

我告诉他，反正我已经厌倦了生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'sentɪv] .

but	that	if	I	could	see	three	thousand	francs	it	might	give	me	an	incentive	.
但	那	如果	我	可以	看	三	千	法郎	它	可能	给	我	一个	激励	.

但如果我能看到三千法郎，或许就能激励我了。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst]

He	reported	back	to	the	president	and	the	three	thousand	francs	arrived	almost
他	据报道	后退	到	这	总统	和	这	三	千	法郎	到达的	几乎

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

他向总统汇报后，三千法郎几乎立刻就到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] [frʌm; frəm] [hæmz] [oʊn] [ʃef] ,

and	a	chicken	broth	from	Ham's	own	chef	,
和	一个	鸡	肉汤	从	火腿	自己的	厨师	,

还有哈姆自家厨师熬制的鸡汤，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

with	His	Excellency's	best	wishes	for	the	recovery	of	the	invalid	.
和	他的	卓越的	最好的	愿望	为了	这	恢复	的	这	无效的	.

谨代表阁下祝愿病人早日康复。

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd][aɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

My	recovery	was	instantaneous	,	and	I	switched	on	the	lights	.
我的	恢复	曾是	瞬间	,	和	我	切换	在	这	灯	.

我立刻恢复了意识，打开了灯。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [hoʊ'tel] [ðæt] [wiːk] ,

"	I	had	just	moved	into	the	Widow	Ducrot's	hotel	that	week	,
"	我	有	只是	已搬	进入	这	寡妇	-	酒店	那	星期	,

“那周我刚搬进杜克罗寡妇的酒店，”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kler] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [iːt] [ðə; ði] [brɔːθ] .

and	her	daughter	Claire	wouldn't	let	me	eat	the	broth	.
和	她	女儿	克莱尔	不会	让	我	吃	这	肉汤	.

她的女儿克莱尔不让我喝肉汤。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dændi] [kʊk] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	thought	it	was	because	,	as	she's	a	dandy	cook	herself	,	she	was
我	想法	它	曾是	因为	,	作为	她是	一个	花花公子	厨师	她自己	,	她	曾是

[prə'feʃənəli] ['dʒeləs] .

professionally	jealous	.
专业地	嫉妒的	.

我当时想，那是因为她自己厨艺精湛，所以她出于职业上的嫉妒心而嫉妒别人。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [brɔːθ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
She put the broth on the top shelf of the pantry and wrote on a piece of
她 放 这 肉汤 在 这 顶部 架子 的 这 食品储藏室 和 写道 在 一个 片 的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

她把肉汤放在食品柜最上层的架子上，然后在纸上写道：

- [ger] ! -
' Gare ! '
- 加尔 ! -

“车站！”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [kæt] , [huː] [ə'pærəntli] ['kudnt] [riːd] , [wʌz; wəz]
But the next morning a perfectly good cat , who apparently couldn't read , was
但 这 下一个 早晨 一个 完美 好的 猫 , WHO 显然 不能 读 , 曾是
['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .
lying beside it dead .
说谎 旁 它 死的 .

但第二天早上，一只原本健康活泼的猫，显然不识字，却死在了它旁边。

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [fraʊnd] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" The consul frowned reprovingly .
" 这 领事 皱眉 责备地 .

领事皱着眉头，带着责备的神情。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] ['rekləs] ['tʃɑːrdʒɪz] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" You should not make such reckless charges , " he protested .
" 你 应该 不是 制作 这样的 鲁莽 收费 , " 他 抗议 .

“你不应该做出如此轻率的指控，”他抗议道。

" [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] . "
" I would call it only a coincidence . "
" 我 会 称呼 它 仅有的 一个 巧合 . "

“我认为这只是个巧合。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['bɪli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði][kæt]
" You can call it what you please , " said Billy , " but it won't bring the cat
" 你 能 称呼 它 什么 你 请 , " 说 比利 , " 但 它 惯于 带来 这 猫
[bæk] .
back .
后退 .

“你想怎么称呼它都行，”比利说，“但这并不能让猫回来。”

['eniweɪ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [kə'lekt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]
Anyway , the next time I went to the palace to collect , the president was
反正 , 这 下一个 时间 我 去 到 这 宫殿 到 收集 , 这 总统 曾是
['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
ready for me .
准备好 为了 我 .

总之，下次我去王宫收款的时候，总统已经做好了迎接我的准备。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
He said he'd been taking out information ,
他 说 他会 到过 采取 出去 信息 ,

他说他一直在窃取信息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪər] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]
and **he** **found** **if** **I** **shut** **off** **the** **lights** **again** **he** **could** **hire** **another** **man** **in** **the**
和 他 成立 如果 我 关闭 离开 这 灯 再次 他 可以 聘请 其他 男人 在 这
[steɪts] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ɑːn] .
States **to** **turn** **them** **on** **.**
各州 到 转动 他们 在 .

他发现如果我再次关灯，他可以在美国雇佣另一个人来打开灯。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] [bɪn] [di'siːvd] .
I **told** **him** **he'd** **been** **deceived** **.**
我 讲述 他 他会 到过 受骗 .

我告诉他，他被骗了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪlmət] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['prɑːses] ,
I **told** **him** **the** **Wilmot** **Electric** **Lights** **were** **produced** **by** **a** **secret** **process** **,**
我 讲述 他 这 威尔莫特 电的 灯 是 生产 经过 一个 秘密 过程 ,

我告诉他，威尔莫特电灯的生产过程是秘密进行的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [treɪnd] ['wɪlmət] [mæn][kʊd; kəd][wɜːrk][ðem; ðəm] .
and **that** **only** **a** **trained** **Wilmot** **man** **could** **work** **them** **.**
和 那 仅有的 一个 受过训练 威尔莫特 男人 可以 工作 他们 .

只有经过威尔莫特公司培训的工人才能操作它们。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['wɪlmət]
And **I** **pointed** **out** **to** **him** **if** **he** **dismissed** **me** **it** **wasn't** **likely** **the** **Wilmot**
和 我 尖 出去 到 他 如果 他 解雇 我 它 不是 可能 这 威尔莫特
['piːp(ə)l] [wʊd] [loʊn][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ekspɜːrt] ;
people **would** **loan** **him** **another** **expert** **;**
人们 会 贷款 他 其他 专家 ;

我向他指出，如果他解雇我，威尔莫特的人不太可能再借给他另一位专家；

[nɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
not **while** **they** **were** **fighting** **him** **through** **the** **courts** **and** **the** **State** **Department** **.**
不是 尽管 他们 是 斗争 他 通过 这 法院 和 这 状态 部门 .

当时他们正通过法庭和国务院与他斗争。

[ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [soʊ][aɪ] ['ɪʃuːd] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
That **impressed** **the** **old** **man** **;** **so** **I** **issued** **my** **ultimatum** **.**
那 印象深刻 这 老的 男人 ; 所以 我 发布 我的 最后通牒 .

这给老人留下了深刻的印象；于是我下了最后通牒。

[aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌem 'iː] , [tuː] .
I **said** **if** **he** **must** **have** **electric** **lights** **he** **must** **have** **me** **,** **too** **.**
我 说 如果 他 必须 有 电的 灯 他 必须 有 我 , 也 .

我说，如果他一定要用电灯，那他也必须有我。

['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][dʒɑːb] . "
Whether **he** **liked** **it** **or** **not** **,** **mine** **was** **a** **life** **job** **.** **"**
无论 他 喜欢 它 或者 不是 , 矿 曾是 一个 生活 工作 . "

不管他喜不喜欢，我的工作就是我的终身职业。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːns(ə)l] .
" **What** **did** **he** **say** **to** **that** **?** **"** **gasped** **the** **new** **consul** **.**
" 什么 做过 他 说 到 那 ? " 倒吸一口气 这 新的 领事 .

“他对此说了什么？”新任领事倒吸了一口凉气。

" [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][laɪf][dʒɑːb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɑːt]
" **Said** **it** **wasn't** **a** **life** **job** **,** **because** **he** **was** **going** **to** **have** **me** **shot**
" 说 它 不是 一个 生活 工作 , 因为 他 曾是 去 到 有 我 射击
[æt; ət] ['sʌnset] . "
at **sunset** **.** **"**
在 日落 . "

他说这不是一份可以终身从事的工作，因为他打算在日落时分枪毙我。

" [ðen] [juː; jʊ] [sed] ? "

"	**Then**	**you**	**said**	**?**	**"**
"	然后	你	说	?	"

“然后你说？”

" [aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

"	**I**	**said**	**if**	**he**	**did**	**that**	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**electric**	**lights**	**,**
"	我	说	如果	他	做过	那	那里	不会	是	任何	电的	灯	,

我说如果他那样做，就不会有电灯了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['heitai] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] .

and	**you**	**would**	**bring**	**a**	**warship**	**and**	**shoot**	**Hayti**	**off**	**the**	**map**	**.**
和	你	会	带来	一个	军舰	和	射击	海地	离开	这	地图	.

你会派出一艘军舰，把海地从地图上抹去。

" [ðə; ði] [nuː] ['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] .

"	**The**	**new**	**consul**	**was**	**most**	**indignant**	**.**
"	这	新的	领事	曾是	最多	愤怒	.

新任领事非常愤慨。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

"	**You**	**had**	**no**	**right**	**to**	**say**	**that**	**!**
"	你	有	不	正确的	到	说	那	!

你没有权利那样说！

" [hiː; hi][prəu'testid] .

"	**he**	**protested**	**.**
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [ɪl] .

"	**You**	**did**	**very**	**ill**	**.**
"	你	做过	非常	患病的	.

你做得非常糟糕。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['sɪriəs] [,kɔmpli'keiʃəns] . "

My	**instructions**	**are**	**to**	**avoid**	**all**	**serious**	**complications**	**.**	**"**
我的	指示	是	到	避免	全部	严肃的	并发症	.	"

我的任务是避免一切严重并发症。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , " [sed] ['bɪli] .

"	**That**	**was**	**what**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**avoid**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	那	曾是	什么	我	曾是	尝试	到	避免	,	"	说	比利	.

“那正是我一直试图避免的，”比利说。

" [dəunt][juː; jʊ] [kɔːl] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	**Don't**	**you**	**call**	**being**	**shot**	**at**	**sunset**	**a**	**serious**	**complication**	**?**
"	不	你	称呼	存在	射击	在	日落	一个	严肃的	并发症	?

“难道你不认为在日落时分被枪击是一件非常严重的并发症吗？”

[ɔːr] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː] ?

Or	**would**	**that**	**be**	**just**	**a**	**coincidence**	**,**	**too**	**?**
或者	会	那	是	只是	一个	巧合	,	也	?

或者，那也只是巧合吗？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] !

You're	**a**	**hell**	**of**	**a**	**consul**	**!**
你是	一个	地狱	的	一个	领事	!

你真是个了不起的领事！

" [sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd]

"	Since	his	talk	with	the	representative	of	his	country	four	months	had
"	自从	他的	讲话	和	这	代表	的	他的	国家	四	几个月	有

[pæst] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

passed	and	Billy	still	held	his	job	.
通过了	和	比利	仍然	握住	他的	工作	.

“自从他与本国代表谈话以来，已经过去了四个月，比利仍然保住了他的工作。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fræŋks][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm]

But	each	month	the	number	of	francs	he	was	able	to	wrest	from
但	每个	月	这	数字	的	法郎	他	曾是	有能力的	到	夺取	从

[ˈprezɪdənt] [ˈhæmɪlˌkɑːr] [ˈdwindld] ,

President	Hamilcar	dwindled	,
总统	哈米尔卡	减少	,

但是，他每个月从哈米尔卡总统那里夺取的法郎数量都在减少。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wʌn] [ˈoʊnli][ˈæftər][ˈvɜːrb(ə)l] [kənˈflɪkts] [ðæt] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvaɪələns] .

and	were	won	only	after	verbal	conflicts	that	each	month	increased	in	violence	.
和	是	韩元	仅有的	后	口头	冲突	那	每个	月	增加	在	暴力	.

而且，这些冲突都是在口头交锋之后才取得的，而每个月冲突的暴力程度都在加剧。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːləni] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [hæm] ,

To	the	foreign	colony	it	became	evident	that	,	in	the	side	of	President	Ham	,
到	这	外国的	殖民地	它	成为	明显	那	,	在	这	边	的	总统	火腿	,

对于外国殖民地而言，很明显，他们站在哈姆总统一边。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːrn] , [ʃɑːrp] , [ˈɪrɪteɪtɪŋ] , [ˈvɪrələnt] ,

Billy	was	a	thorn	,	sharp	,	irritating	,	virulent	,
比利	曾是	一个	刺	,	锋利的	,	令人恼火的	,	剧毒的	,

比利就像一根刺，尖锐、烦人、恶毒。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hæm] [maɪt] [plʌk] [ðæt] [θɔːrn] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʊd] [liːv]

and	that	at	any	moment	Ham	might	pluck	that	thorn	and	Billy	would	leave
和	那	在	任何	片刻	火腿	可能	采摘	那	刺	和	比利	会	离开

[ˈheitai][ɪn] [heɪst] ,

Hayti	in	haste	,
海地	在	匆忙	,

哈姆随时可能拔掉那根刺，比利就会匆匆离开海地。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][hænd] - [kʌfs] .

and	probably	in	hand	-	cuffs	.
和	大概	在	手	-	袖口	.

而且很可能还戴着手铐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈbɪli] , [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][wʌz; wəz][moʊst] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] .

This	was	evident	to	Billy	,	also	,	and	the	prospect	was	most	disquieting	.
这	曾是	明显	到	比利	,	还	,	和	这	前景	曾是	最多	令人不安的	.

比利也意识到了这一点，这种前景令他非常不安。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˈheitai] ,

Not	because	he	loved	Hayti	,
不是	因为	他	喜爱	海地	,

并非因为他热爱海地，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [duːˈkroʊ] ,

but	because	since	he	went	to	lodge	at	the	cafe	of	the	Widow	Ducrot	,
但	因为	自从	他	去	到	小屋	在	这	咖啡店	的	这	寡妇	杜克罗特	,

但自从他去杜克罗寡妇的咖啡馆借宿后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [kler] , [ænd; ənd] [kler] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

he	had	learned	to	love	her	daughter	Claire	,	and	Claire	loved	him	.
他	有	学习	到	爱	她	女儿	克莱尔	,	和	克莱尔	喜爱	他	.

他学会了爱她的女儿克莱尔，克莱尔也爱他。

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [duː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hæm] [ðeɪ] [plɔtid] [tuː; tə] ['mæri] .

On	**the**	**two**	**thousand**	**dollars**	**due**	**him**	**from**	**Ham**	**they**	**plotted**	**to**	**marry**	**.**
在	这	二	千	美元	到期的	他	从	火腿	他们	绘制	到	结婚	.

他们计划用哈姆欠他的两千美元结婚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] .

This	**was**	**not**	**as**	**great**	**an**	**adventure**	**as**	**it**	**might**	**appear**	**.**
这	曾是	不是	作为	伟大的	一个	冒险	作为	它	可能	出现	.

这其实并没有看起来那么惊险刺激。

['bɪli] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪlmət] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæləri] ,

Billy	**knew**	**that**	**from**	**the**	**Wilmot**	**people**	**he**	**always**	**was**	**sure**	**of**	**a**	**salary**	**,**
比利	知道	那	从	这	威尔莫特	人们	他	总是	曾是	当然	的	一个	薪水	,

比利知道，从威尔莫特公司那里，他总能拿到稳定的薪水。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] [æz; əz][wʌz; wəz] [kler] , [wʊd]

and	**one**	**which**	**,**	**with**	**such**	**an**	**excellent**	**housekeeper**	**as**	**was**	**Claire**	**,**	**would**
和	一	哪个	,	和	这样的	一个	出色的	管家	作为	曾是	克莱尔	,	会

[sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

support	**them**	**both**	**.**
支持	他们	两个都	.

而且，有了克莱尔这样优秀的管家，这个家足以养活他们两个人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz]['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [plʌndʒ]

But	**with**	**his**	**two**	**thousand**	**dollars**	**as**	**capital**	**they**	**could**	**afford**	**to**	**plunge**
但	和	他的	二	千	美元	作为	首都	他们	可以	买得起	到	暴跌

;

;

;

但他有两千美元的启动资金，他们就有能力冒险一搏；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ; [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [dred] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

they	**could**	**go**	**upon**	**a**	**honeymoon**	**;**	**they**	**need**	**not**	**dread**	**a**	**rainy**	**day**	**,**
他们	可以	去	之上	一个	蜜月	;	他们	需要	不是	恐惧	一个	下雨	天	,

他们可以去度蜜月；他们不必担心下雨天。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] .

and	**,**	**what**	**was**	**of**	**greatest**	**importance**	**,**	**they**	**need**	**not**	**delay**	**.**
和	,	什么	曾是	的	最	重要性	,	他们	需要	不是	延迟	.

而且，最重要的是，他们无需拖延。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kler]

There	**was**	**good**	**reason**	**against**	**delay**	**,**	**for**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**beautiful**	**Claire**
那里	曾是	好的	原因	反对	延迟	,	为了	这	手	的	这	美丽的	克莱尔

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] .

was	**already**	**promised**	**.**
曾是	已经	承诺	.

不宜拖延，因为美丽的克莱尔的婚事已经定下来了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [duː'kroʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['peləd] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs]

The	**Widow**	**Ducrot**	**had**	**promised**	**it**	**to**	**Paillard**	**,**	**he**	**of**	**the**	**prosperous**	
这	寡妇	杜克罗特	有	承诺	它	到	帕亚尔	,	他	的	这	繁荣	

[kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] ,

commission	**business**	**,**
委员会	商业	,

杜克罗寡妇曾把它许诺给了帕亚尔，那个靠佣金生意发家致富的人。

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

the	**prominent**	**EMBONPOINT**	**,**	**and**	**four**	**children**	**.**
这	著名的	凸点	,	和	四	孩子们	.

著名的 EMBONPOINT，以及四个孩子。

[məˈsjɜːr] [ˈpelɑd] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Monsieur Paillard possessed an establishment of his own , but it was a
先生 帕亚尔 拥有 一个 建立 的 他的 自己的 , 但 它 曾是 一个
[ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ;
villa in the suburbs ;
别墅 在 这 郊区 ;

帕亚尔先生拥有自己的产业，但那是一栋位于郊区的别墅；

[ænd; ənd][soʊ] , [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
and so , each day at noon ,
和 所以 , 每个 天 在 中午 ,

因此，每天中午，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdeɪˈʒɜːn] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ]
for his DEJEUNE he left his office and crossed the street to the Cafe
为了 他的 早餐 他 左边 他的 办公室 和 交叉 这 街道 到 这 咖啡店
[duːˈkroʊ] .
Ducrot .
杜克罗特 .

他午餐时间离开办公室，穿过马路来到杜克罗咖啡馆。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .
For five years this had been his habit .
为了 五 年 这 有 到过 他的 习惯 .

五年来，这一直是他的习惯。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈkʊkɪŋ] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
At first it was the widow's cooking that attracted him , then for a time
在 第一的 它 曾是 这 寡妇的 烹饪 那 吸引 他 , 然后 为了 一个 时间
[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hɜːrˈself] ;
the widow herself ;
这 寡妇 她自己 ;

起初吸引他的是寡妇的厨艺，后来有一段时间，吸引他的是寡妇本人；

[bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [kler] [keɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði]
but when from the convent Claire came to assist her mother in the
但 什么时候 从 这 修道院 克莱尔 来了 到 协助 她 母亲 在 这
[kæˈfeɪ] ,
cafe ,
咖啡店 ,

但当克莱尔从修道院出来帮她母亲打理咖啡馆时，

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læŋki] , [bɪg] - [aɪd] , [lɔːŋ] - [legd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slɪm] ,
and when from a lanky , big - eyed , long - legged child she grew into a slim ,
和 什么时候 从 一个 瘦长的 , 大的 - 眼睛 , 长的 - 腿 孩子 她 生长 进入 一个 苗条的 ,

她从一个瘦长、大眼睛、长腿的孩子长成了一个苗条的.....

['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
joyous , and charming young woman , she alone was the attraction ,
欢乐 , 和 迷人 年轻的 女士 , 她 独自的 曾是 这 景点 ,

她是一位快乐迷人的年轻女子，只有她一个人引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊər] ['pelɑd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and the Widower Paillard decided to make her his wife .
和 这 鳏夫 帕亚尔 决定 到 制作 她 他的 妻子 .

于是，鳏夫帕亚尔决定娶她为妻。

['ʌðər] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;
Other men had made the same decision ;
其他 男人 有 制成 这 相同的 决定 ;

其他男人也做出了同样的决定；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [kler] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊər] [ə; eɪ]
and **when** **it** **was** **announced** **that** **between** **Claire** **and** **the** **widower** **a**
和 什么时候 它 曾是 宣布 那 之间 克莱尔 和 这 鳏夫 一个

[ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] " [əˈreɪndʒd] ,
marriage **had** **been** **"** **arranged** **,**
婚姻 有 到过 " 安排 ,

当宣布克莱尔和那位鳏夫的婚姻是“包办婚姻”时，

" [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp]
" **the** **clerks** **in** **the** **foreign** **commission** **houses** **and** **the** **agents** **of** **the** **steamship**
" 这 职员 在 这 外国的 委员会 房屋 和 这 代理人 的 这 轮船

[laɪnz] [draʊnd] [ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] [ɪn] [rʌm] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [haʊs] [flægz][tuː; tə][hæf] - [stɑːf] .
lines **drowned** **their** **sorrow** **in** **rum** **and** **ran** **the** **house** **flags** **to** **half** **-** **staff** **.**
线条 溺水 他们的 悲哀 在 朗姆酒 和 跑 这 房子 旗帜 到 一半 - 职员 .

外国使团的职员和轮船公司的代理人借酒浇愁，并将船旗降半旗致哀。

[ˈpeləd] [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [əˈlaɪəns] [ˈkɑːmli] .
Paillard **himself** **took** **the** **proposed** **alliance** **calmly** **.**
帕亚尔 他自己 采取 这 建议的 联盟 平静地 .

帕亚尔本人平静地接受了这一联盟提议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈsuːtər] .
He **was** **not** **an** **impetuous** **suitor** **.**
他 曾是 不是 一个 浮躁 求婚者 .

他并非一个冲动的求婚者。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪdoʊ] [duːˈkroʊ][hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [kler] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
With **Widow** **Ducrot** **he** **agreed** **that** **Claire** **was** **still** **too** **young** **to** **marry** **,**
和 寡妇 杜克罗特 他 同意 那 克莱尔 曾是 仍然 也 年轻的 到 结婚 ,

他和杜克罗寡妇都认为克莱尔年纪还小，不适合结婚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] [kept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] [ˌriːˈmæri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] .
and **to** **himself** **kept** **the** **fact** **that** **to** **remarry** **he** **was** **in** **no** **haste** **.**
和 到 他自己 保留 这 事实 那 到 再婚 他 曾是 在 不 匆忙 .

他心里一直藏着一个秘密：他并不急于再婚。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [dauts] [stɪl] [ˈliŋgə] .
In **his** **mind** **doubts** **still** **lingered** **.**
在 他的 头脑 疑虑 仍然 徘徊不去 .

他心中仍存疑虑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] , [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [dɪsˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] , [ðə; ði]
With **a** **wife** **,** **young** **enough** **to** **be** **one** **of** **his** **children** **,** **disorganizing** **,** **the**
和 一个 妻子 , 年轻的 足够的 到 是 一 的 他的 孩子们 , 混乱的 , 这

[ruːˈtiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] ,
routine **of** **his** **villa** **,**
常规 的 他的 别墅 ,

他的妻子年纪小到可以当他的孩子，这扰乱了他别墅的日常生活。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
would **it** **be** **any** **more** **comfortable** **than** **he** **now** **found** **it** **?**
会 它 是 任何 更多的 舒服的 比 他 现在 成立 它 ?

会比他现在觉得更舒服吗?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] [dwel] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ?
Would **his** **eldest** **daughter** **and** **her** **stepmother** **dwell** **together** **in** **harmony** **?**
会 他的 长子 女儿 和 她 后妈 住 一起 在 和谐 ?

他的大女儿和她的继母能和睦相处吗?

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðeɪ]
The **eldest** **daughter** **had** **assured** **him** **that** **so** **far** **as** **she** **was** **concerned** **they**
这 长子 女儿 有 保证 他 那 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 他们
[wʊd] [nɑːt] ;
would **not** **;**
会 不是 ;

大女儿向他保证，就她而言，他们不会那样做；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] ['mæriŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɑːt] ,
and **,** **after** **all** **,** **in** **marrying** **a** **girl** **,** **no** **matter** **how** **charming** **,** **without** **a** **dot** **,**
和 , 后 全部 , 在 结婚 一个 女孩 , 不 事情 如何 迷人 , 没有 一个 点 ,

毕竟，娶一个女孩，无论她多么迷人，如果没有一点婚姻美满的条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪ'spektəbl] ,
and **the** **daughter** **of** **a** **boarding** **-** **house** **keeper** **,** **no** **matter** **how** **respectable** **,**
和 这 女儿 的 一个 登机 - 房子 守门员 , 不 事情 如何 可敬 ,

而寄宿公寓老板的女儿，无论多么体面，

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː] ['tʃiːpli] ?
was **he** **not** **disposing** **of** **himself** **too** **cheaply** **?**
曾是 他 不是 处置 的 他自己 也 便宜 ?

他是不是把自己出卖得太廉价了？

[ðiːz] [dauts] [ə'seɪld] ['pɑːpə] ['peləd] ; [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
These **doubts** **assailed** **Papa** **Paillard** **;** **these** **speculations** **were** **in** **his** **mind** **.**
这些 疑虑 遭受攻击 爸爸 帕亚尔 ; 这些 猜测 是 在 他的 头脑 .

这些疑虑困扰着帕帕·帕亚尔；这些猜测萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['spekjuleitid] ['bɪli] ['æktɪd] .
And **while** **he** **speculated** **Billy** **acted** **.**
和 尽管 他 推测 比利 行动 .

他猜测比利是幕后黑手。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [fræns] , " ['bɪli] [ə'ʃʊrd] [kler] , " ['mæridʒz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]
" **I** **know** **that** **in** **France** **,** **"** **Billy** **assured** **Claire** **,** **"** **marriages** **are** **arranged** **by** **the**
" 我 知道 那 在 法国 , " 比利 保证 克莱尔 , " 婚姻 是 安排 经过 这
['perənts] ;
parents **;**
父母 ;

“我知道在法国，”比利向克莱尔保证说，“婚姻是由父母安排的；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
but **in** **my** **country** **they** **are** **arranged** **in** **heaven** **.**
但 在 我的 国家 他们 是 安排 在 天堂 .

但在我的国家，它们被安排在天堂。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['iːˌdɪkts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
And **who** **are** **we** **to** **disregard** **the** **edicts** **of** **heaven** **?**
和 WHO 是 我们 到 漠视 这 法令 的 天堂 ?

我们又有什么资格违背上天的旨意呢?

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , [bɪ'fɔːr] [nə'poʊliən] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['peləd]
Ages **and** **ages** **ago** **,** **before** **the** **flood** **,** **before** **Napoleon** **,** **even** **before** **old** **Paillard**
年龄 和 年龄 前 , 前 这 洪水 , 前 拿破仑 , 甚至 前 老的 帕亚尔
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,
with **his** **four** **children** **,**
和 他的 四 孩子们 ,

很久很久以前，在洪水之前，在拿破仑之前，甚至在老帕亚尔和他的四个孩子之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
it **was** **arranged** **in** **heaven** **that** **you** **were** **to** **marry** **me** **.**
它 曾是 安排 在 天堂 那 你 是 到 结婚 我 .

你注定要嫁给我。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [plænz] [jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] [meɪ] [meɪk] [dəunt] [kʌt] [ɪ'nʌf] [aɪs] [tuː; tə] [kuːl] [ə; eɪ] [griːn]
what **little** **plans** **your** **good** **mother** **may** **make** **don't** **cut** **enough** **ice** **to** **cool** **a** **green**
什么 小的 计划 你的 好的 母亲 可能 制作 不 切 足够的 冰 到 凉爽的 一个 绿色的
[mɪnt] .
mint **.**
薄荷 .

你那好母亲制定的那些小计划，连冰镇薄荷糖都做不到。

[naʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['mærid] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] ,
Now **,** **we** **can't** **try** **to** **get** **married** **here** **,** **"** **continued** **Billy** **,**
现在 , 我们 不能 尝试 到 得到 已婚 这里 , " 持续 比利 ,

“现在我们不能在这里结婚了，”比利继续说道。

" [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['peləd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **without** **your** **mother** **and** **Paillard** **knowing** **it** **.**
" 没有 你的 母亲 和 帕亚尔 会心 它 .

“在你母亲和帕亚尔不知情的情况下。”

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
In **this** **town** **as** **many** **people** **have** **to** **sign** **the** **marriage** **,**
在 这 镇 作为 许多 人们 有 到 符号 这 婚姻 ,

在这个镇上，很多人都需要签署结婚协议。

['kɑːntrækt] [æz; əz] [saɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] : [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [ɔːl]
contract **as** **signed** **our** **Declaration** **of** **Independence** **:** **all** **the** **civil** **authorities** **,** **all**
合同 作为 签名 我们的 宣言 的 独立 : 全部 这 民用 当局 , 全部
[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ,
the **clergy** **,**
这 牧师 ,

根据我们签署的《独立宣言》签订的合同：所有民事当局，所有神职人员，

[ɔːl] [ðə; ði] ['relətɪvz] ; [ɪf] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
all **the** **relatives** **;** **if** **every** **man** **in** **the** **telephone** **book** **isn't** **a** **witness** **,** **the** **marriage**
全部 这 亲属 ; 如果 每一个 男人 在 这 电话 书 不是 一个 证人 , 这 婚姻
['dʌznt] - [teɪk] . -
doesn't **'** **take** **.** **'**
不 - 拿 . -

所有亲戚；如果电话簿上的每个男人都不能作证，婚姻就“无效”。

[soʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'loʊp] !
So **,** **we** **must** **elope** **!**
所以 , 我们 必须 私奔 !

所以，我们必须私奔！

" ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
" **Having** **been** **brought** **up** **in** **a** **convent** **,**
" 拥有 到过 带来 向上 在 一个 修道院 ,

“在修道院长大，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
where **she** **was** **taught** **to** **obey** **her** **mother** **and** **forbidden** **to** **think** **of**
在哪里 她 曾是 教授 到 服从 她 母亲 和 禁止 到 思考 的
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

她从小就被教导要服从母亲，并被禁止考虑婚姻。

[kler] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] .

Claire	**was**	**naturally**	**delighted**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**an**	**elopement**	**.**
克莱尔	曾是	自然	高兴极了	和	这	主意	的	一个	私奔	.

克莱尔自然对私奔的想法感到欣喜若狂。

" [tuː; tə] [wer] [wɪl] [wiː; wi] [ɪ'loʊp] [tuː; tə] ?

"	**To**	**where**	**will**	**we**	**elope**	**to**	**?**
"	到	在哪里	将要	我们	私奔	到	?

“我们要私奔到哪里去？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

[hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bɪli] , [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fjuːzɪŋ] .

Her	**English**	**,**	**as**	**she**	**learned**	**it**	**from**	**Billy**	**,**	**was**	**sometimes**	**confusing**	**.**
她	英语	,	作为	她	学习	它	从	比利	,	曾是	有时	令人困惑	.

她从比利那里学来的英语，有时让人摸不着头脑。

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['bɪli] .

"	**To**	**New**	**York**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	到	新的	约克	,	"	说	比利	.

“去纽约，”比利说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**On**	**the**	**voyage**	**there**	**I**	**will**	**put**	**you**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**stewardess**	**and**	**the**
"	在	这	航程	那里	我	将要	放	你	在	收费	的	这	空中小姐	和	这

['kæptɪn] ;

captain	**;**
队长	;

“在那次航行中，我将安排你负责管理女乘务员和船长；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʌtʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['ætləs] [ðæt] ['hæznt] [noʊn]

and	**there**	**isn't**	**a**	**captain**	**on**	**the**	**Royal**	**Dutch**	**or**	**the**	**Atlas**	**that**	**hasn't**	**known**
和	那里	不是	一个	队长	在	这	皇家	荷兰语	或者	这	阿特拉斯	那	还没有	已知

[juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] .

you	**since**	**you**	**were**	**a**	**baby**	**.**
你	自从	你	是	一个	婴儿	.

皇家荷兰号或阿特拉斯号上没有哪个船长不认识你，他们都是从你还是婴儿的时候就认识你的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [dɑːk] [wiːl] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	**as**	**soon**	**as**	**we**	**dock**	**we'll**	**drive**	**straight**	**to**	**the**	**city**	**hall**	**for**	**a**
和	作为	很快	作为	我们	码头	出色地	驾驶	直的	到	这	城市	大厅	为了	一个

['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es] .

license	**and**	**the**	**mayor**	**himself**	**will**	**marry**	**us**	**.**
执照	和	这	市长	他自己	将要	结婚	我们	.

我们一靠岸就直接开车去市政厅领结婚证，市长会亲自为我们主持婚礼。

[ðen] [aɪl] [get] [bæk] [maɪ][oʊld][dʒɑːb][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪlmət] [foʊks][ænd; ənd] [wiːl] [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]

Then	**I'll**	**get**	**back**	**my**	**old**	**job**	**from**	**the**	**Wilmot**	**folks**	**and**	**we'll**	**live**	**happy**	**ever**
然后	患病的	得到	后退	我的	老的	工作	从	这	威尔莫特	各位	和	出色地	居住	快乐的	曾经

['æftər] ! "

after	**!**	**"**
后	!	"

然后我就能从威尔莫特公司重新得到我的工作，我们就能从此过上幸福的生活了！

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['ɔːlsoʊ] , " [æskt] [kler] ['praʊdli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌdɪrɛk'tɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
" In New York , also , " asked Claire proudly , " are you directeur of the electric
" 在 新的 约克 , 还 , " 问 克莱尔 自豪地 , " 是 你 导演 的 这 电的
[laɪts] ? "
lights ? "
灯 ? "

"在纽约，"克莱尔自豪地问道，"你也是电灯总监吗？"

" [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ə'loʊn] , " ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'pruːvɪŋli] ,
" On Broadway alone , " Billy explained reprovingly ,
" 在 百老汇 独自的 , " 比利 解释 责备地 ,

"光是百老汇就够了，"比利责备地解释道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [saɪn] [ðæt] ['juːzɪz] [mɔːr] [bʌlbz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['heitai] !
" there is one sign that uses more bulbs than there are in the whole of Hayti !
" 那里 是 一 符号 那 用途 更多的 灯泡 比 那里 是 在 这 所有的 的 海地 !
"
"
"

"有一个广告牌用的灯泡比整个海地用的灯泡都多！"

" [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [kler] .
" New York is a large town ! " exclaimed Claire .
" 新的 约克 是 一个 大的 镇 ! " 惊呼 克莱尔 .

"纽约是个大城市！"克莱尔惊呼道。

" [its] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪn] , " [kə'rektɪd] ['bɪli] .
" It's a large sign , " corrected Billy .
" 它是 一个 大的 符号 , " 已更正 比利 .

"那是一个很大的标志，"比利纠正道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [wiːl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" But , " he pointed out , " with no money we'll never see it .
" 但 , " 他 尖 出去 , " 和 不 钱 出色地 绝不 看 它 .

"但是，"他指出，"没有钱，我们就永远看不到它。"

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl][ɑːn] ['grænpɑː] [hæm][ænd; ənd] [dɪ'mænd]
So to - morrow I'm going to make a social call on Grandpa Ham and demand
所以 到 - 明天 我是 去 到 制作 一个 社会的 称呼 在 爷爷 火腿 和 要求
[maɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] .
my ten thousand francs .
我的 十 千 法郎 .

所以明天我要去拜访一下哈姆爷爷，向他讨要我的1万法郎。

" [kler] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Claire grasped his arm .
" 克莱尔 抓住 他的 手臂 .

克莱尔抓住了他的胳膊。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Be careful , " she pleaded .
" 是 小心 , " 她 恳求 .

"小心点，"她恳求道。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [suːp] .
" Remember the chicken soup .
" 记住 这 鸡 汤 .

"还记得鸡汤吗？"

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
If he offers you the champagne , refuse it ! "
如果 他 优惠 你 这 香槟酒 , 拒绝 它 ! "

如果他给你香槟，拒绝！

" [hiː; hi][wəʊnt] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] , " [ˈbɪli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	He	won't	offer	me	the	champagne	,	"	Billy	assured	her	.
"	他	惯于	提供	我	这	香槟酒	,	"	比利	保证	她	.

“他不会给我香槟的，”比利向她保证道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl] .

"	It	won't	be	that	kind	of	a	call	.
"	它	惯于	是	那	种类	的	一个	称呼	.

“不会是那种类型的电话。”

" [ˈbɪli] [left] [ðə; ði][kæˈfeɪ][duːˈkroʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [frʌnt] .

"	Billy	left	the	Cafe	Ducrot	and	made	his	way	to	the	water	-	front	.
"	比利	左边	这	咖啡店	杜克罗特	和	制成	他的	方式	到	这	水	-	正面	.

比利离开了杜克罗咖啡馆，前往海滨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ɪˈlektrɪkl] [səˈplaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnz] [ˈdɝː] [ˈnɛdɚˌlændən] ,

He	was	expecting	some	electrical	supplies	by	the	PRINZ	DER	NEDERLANDEN	,
他	曾是	期待	一些	电气	补给品	经过	这	普林茨	德尔	荷兰	,

他原本期待“荷兰王子号”能送来一些电力用品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] .

and	she	had	already	come	to	anchor	.
和	她	有	已经	来	到	锚	.

她已经抛锚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,

He	was	late	,	and	save	for	a	group	of	his	countrymen	,
他	曾是	晚的	,	和	节省	为了	一个	团体	的	他的	同胞们	,

他迟到了，除了几个同胞之外，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

who	with	the	customs	officials	were	having	troubles	of	their	own	,
WHO	和	这	海关	官员	是	拥有	麻烦	的	他们的	自己的	,

他们与海关官员之间也存在一些问题，

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʃed] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [dɪˈzɜːrtɪd] .

the	customs	shed	was	all	but	deserted	.
这	海关	棚	曾是	全部	但	荒凉的	.

海关仓库几乎空无一人。

[ˈbɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [freɪt] [klɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]

Billy	saw	his	freight	cleared	and	was	going	away	when	one	of	those	in	trouble
比利	锯	他的	货运	已清除	和	曾是	去	离开	什么时候	一	的	那些	在	麻烦

['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .

signalled	for	assistance	.
发出信号	为了	协助	.

比利看到他的货物已经清空，正要离开时，其中一个遇到麻烦的人向他发出求救信号。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər]

He	was	a	good	-	looking	young	man	in	a	Panama	hat	and	his	manner
他	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	在	一个	巴拿马	帽子	和	他的	方式

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['grænɪtɪd] [ðæt] [ˈbɪli] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

seemed	to	take	it	for	granted	that	Billy	knew	who	he	was	.
似乎	到	拿	它	为了	的确	那	比利	知道	WHO	他	曾是	.

他是个相貌英俊的年轻人，戴着巴拿马草帽，他的举止似乎理所当然地认为比利知道他是谁。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [peɪ] ['duːti][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	They	want	us	to	pay	duty	on	our	trunks	,	"	he	explained	,
"	他们	想	我们	到	支付	责任	在	我们的	树干	,	"	他	解释	,

“他们想让我们为行李箱缴纳关税，”他解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][bɑːnd] .

"	and	we	want	to	leave	them	in	bond	.
"	和	我们	想	到	离开	他们	在	纽带	.

“我们希望让他们保释。”

[wiːl] [biː; bi] [hɪr] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə]

We'll	be	here	only	until	to	-	night	,	when	we're	going	on	down	the	coast	to
出色地	是	这里	仅有的	直到	到	-	夜晚	,	什么时候	是	去	在	向下	这	海岸	到

['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] .

Santo	Domingo	.
圣托	多明戈	.

我们今晚之前都会待在这里，之后我们将沿着海岸线前往圣多明各。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [spiːk] [frentʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "

But	we	don't	speak	French	,	and	we	can't	make	them	understand	that	.	"
但	我们	不	说话	法语	,	和	我们	不能	制作	他们	理解	那	.	"

但我们不会说法语，我们也没办法让他们明白这一点。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['bɪli]

"	You	don't	need	to	speak	any	language	to	give	a	man	ten	dollars	,	"	said	Billy
"	你	不	需要	到	说话	任何	语言	到	给	一个	男人	十	美元	,	"	说	比利

.

:
.

“你不需要会说任何语言就可以给一个人十美元，”比利说。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː] .

"	Oh	!	"	exclaimed	the	man	in	the	Panama	.
"	哦	!	"	惊呼	这	男人	在	这	巴拿马	.

“哦！”身穿巴拿马服的男子惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'rest] [ˌjuː 'es] . "

"	I	was	afraid	if	I	tried	that	they	might	arrest	us	.	"
"	我	曾是	害怕的	如果	我	尝试	那	他们	可能	逮捕	我们	.	"

“我担心如果我尝试的话，他们会逮捕我们。”

" [ðeɪ] [meɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] ['bɪli] .

"	They	may	arrest	you	if	you	don't	,	"	said	Billy	.
"	他们	可能	逮捕	你	如果	你	不	,	"	说	比利	.

“如果你不照做，他们可能会逮捕你，”比利说。

['æktɪŋ] [bəuθ][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːsɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

Acting	both	as	interpreter	and	disbursing	agent	,
表演	两个都	作为	翻译	和	支付	代理人	,

既担任翻译又担任支付代理人，

['bɪli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Billy	satisfied	the	demands	of	his	fellow	employees	of	the	government	,
比利	使满意	这	需求	的	他的	同伴	雇员	的	这	政府	,

比利满足了政府同事们的要求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [hiː; hi] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][duː'kroʊ] .

and	his	fellow	countrymen	he	directed	to	the	Hotel	Ducrot	.
和	他的	同伴	同胞们	他	指导	到	这	酒店	杜克罗特	.

他还安排他的同胞们前往杜克罗酒店。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

As	some	one	was	sure	to	take	their	money	,
作为	一些	一	曾是	当然	到	拿	他们的	钱	,

因为肯定会有人拿走他们的钱，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪˈlekt] .

he	thought	it	might	as	well	go	to	his	mother	-	in	-	law	elect	.
他	想法	它	可能	作为	出色地	去	到	他的	母亲	-	在	-	法律	选	.

他觉得不如把钱给未来的岳母。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

The	young	man	in	the	Panama	expressed	the	deepest	gratitude	,	and	Billy	,
这	年轻的	男人	在	这	巴拿马	表达	这	最深处	感激	,	和	比利	,

巴拿马的年轻人表达了最深切的感激之情，比利也表达了同样的感激之情。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm]['leɪtər] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] ,

assuring	him	he	would	see	him	later	,	continued	to	the	power	-	house	,
保证	他	他	会	看	他	之后	,	持续	到	这	力量	-	房子	,

他向他保证稍后会再见到他，然后继续前往发电厂。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

still	wondering	where	he	had	seen	him	before	.
仍然	好奇	在哪里	他	有	已见	他	前	.

他仍然想知道之前在哪里见过他。

[æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

At	the	power	-	house	he	found	seated	at	his	desk	a	large	,
在	这	力量	-	房子	他	成立	坐着	在	他的	桌子	一个	大的	,

在发电厂，他发现办公桌前坐着一个身材高大的.....

['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] [huːz] ['dɜːrbi] [hæt][ænd; ənd] ['redi] - [tuː; tə] - [wer] [kloʊðz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]

bearded	stranger	whose	derby	hat	and	ready	-	to	-	wear	clothes	showed	that	he
留着胡子的	陌生人	谁	德比	帽子	和	准备好	-	到	-	穿	衣服	显示	那	他

['ɔːlsoʊ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnz] ['dɚː] ['nɛdɚˌlændən] .

also	had	but	just	arrived	on	the	PRINZ	DER	NEDERLANDEN	.
还	有	但	只是	到达的	在	这	普林茨	德尔	荷兰	.

一位留着胡子的陌生人，头戴圆顶礼帽，身穿成衣，表明他也是刚乘坐“荷兰王子号”抵达的。

" [juː; jʊ] ['wɪljəm] ['bɑːləu] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	You	William	Barlow	?	"	demanded	the	stranger	.
"	你	威廉	巴洛	?	"	要求	这	陌生人	.

“你是威廉·巴洛吗？”陌生人问道。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [bɪn] ['θretnɪŋ] , [ənˈles] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [peɪ] [reɪzd] , [tuː; tə] [kəˈmɪt]

"	I	understand	you	been	threatening	,	unless	you	get	your	pay	raised	,	to	commit
"	我	理解	你	到过	威胁	,	除非	你	得到	你的	支付	提高	,	到	犯罪

['sæbətɑːʒ] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrks] ? "

sabotage	on	these	works	?	"
破坏	在	这些	作品	?	"

“我听说你威胁说，除非你涨工资，否则就要破坏这些工程？”

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] ['bɪli] .

"	Who	the	devil	are	you	?	"	inquired	Billy	.
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?	"	询问	比利	.

“你到底是谁？”比利问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjumənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siːlz] .

The	stranger	produced	an	impressive	-	looking	document	covered	with	seals	.
这	陌生人	生产	一个	感人的	-	寻找	文档	涵盖	和	封印	.

陌生人拿出了一份看起来很厉害的文件，上面盖满了印章。

" ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Contract	with	the	president	,	"	he	said	.
"	合同	和	这	总统	,	"	他	说	.

“与总统签订合同，”他说。

[aɪv] ['teɪkən]['oʊvər][jʊr; jər][dʒɑːb] .
I've taken over your job .
我已经 已采取 超过 你的 工作 .

我接替了你的工作。

[juː; jʊ] ['betər] [get] [aʊt] ['kwaɪət] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,
You better get out quiet , " he advised ,
你 更好的 得到 出去 安静的 , " 他 建议 ,

“你最好悄悄离开，”他劝告道。

" [æz; əz] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['nɪgər] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] . "
" as they've given me a squad of nigger policemen to see that you do . "
" 作为 他们有 给定 我 一个 队 的 黑鬼 警察 到 看 那 你 做 . "

“他们派了一队黑鬼警察来监视你。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlmət] ['kʌmpəni] ?
" Are you aware that these works are the property of the Wilmot Company ?
" 是 你 意识到的 那 这些 作品 是 这 财产 的 这 威尔莫特 公司 ?

“您是否知道这些作品是威尔莫特公司的财产？”

" [æskt] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [hɪr] [ðeid] [hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?
" asked Billy , " and that if anything went wrong here they'd hold you responsible ?
" 问 比利 , " 和 那 如果 任何事物 去 错误的 这里 他们会 抓住 你 负责任的 ?

比利问道：“如果这里出了什么事，他们会追究你的责任吗？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .
" The stranger smiled complacently .
" 这 陌生人 微笑 自满地 .

陌生人露出了自鸣得意的笑容。

" [aɪv] [rʌn] [plænts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've run plants , " he said ,
" 我已经 跑步 植物 , " 他 说 ,

“我经营过工厂，”他说。

" [ðæt] [meɪk] [ðiːz] [laɪts] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['læntərn][ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːgi] [naɪt] . "
" that make these lights look like a stable lantern on a foggy night . "
" 那 制作 这些 灯 看 喜欢 一个 稳定的 灯笼 在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 . "

“这使得这些灯光看起来就像雾夜里一盏稳稳的灯笼。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ə'sentid] ['bɪli] , " [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] , [juːl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə]
" In that case , " assented Billy , " should anything happen , you'll know exactly what to
" 在 那 案件 , " 同意 比利 , " 应该 任何事物 发生 , 你会 知道 确切地 什么 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“那样的话，”比利同意道，“万一发生什么事，你就知道该怎么做了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [æŋ'zaɪəti] . "
and I can leave you in charge without feeling the least anxiety . "
和 我 能 离开 你 在 收费 没有 感觉 这 至少 焦虑 . "

我可以放心地把一切交给你，一点也不担心。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] ,
" That's just what you can do , " the stranger agreed heartily ,
" 那就是 只是 什么 你 能 做 , " 这 陌生人 同意 衷心地 ,

“你当然可以这么做，”陌生人热情地同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪk] !
" and you can't do it too quick !
" 和 你 不能 做 它 也 快的 !

“而且你不能做得太快！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [tʊk] ['bɪliːz] ['feɪvərɪt] [paɪp] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['bɪliːz]

"	From	the	desk	he	took	Billy's	favorite	pipe	and	loaded	it	from	Billy's
"	从	这	桌子	他	采取	比利	最喜欢的	管道	和	已加载	它	从	比利

[tə'bækoʊ] - [dʒɑːr] .

tobacco	-	jar	.
烟草	-	罐	.

他从桌子上拿起比利最喜欢的烟斗，从比利的烟草罐里装上烟草。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	when	Billy	had	reached	the	door	he	called	to	him	.
但	什么时候	比利	有	达到	这	门	他	称为	到	他	.

但比利走到门口时，他喊住了他。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] " [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tɪp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['klaɪmət] .

"	Before	you	go	,	son	,	"	he	said	"	you	might	give	me	a	tip	about	this	climate	.
"	前	你	去	,	儿子	,	"	他	说	"	你	可能	给	我	一个	提示	关于	这	气候	.

“孩子，在你走之前，”他说，“你能否给我一些关于这里气候的建议？”

[aɪ] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

I	never	been	in	the	tropics	.
我	绝不	到过	在	这	热带	.

我从未去过热带地区。

[its] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌn'helθi] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	kind	of	unhealthy	,	ain't	it	?
它是	种类	的	不良	,	不是	它	?

这有点不健康，不是吗?

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] .

"	His	expression	was	one	of	concern	.
"	他的	表达	曾是	一	的	忧虑	.

“他脸上露出担忧的表情。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , " [bɪ'gæn] ['bɪli] ,

"	If	you	hope	to	keep	alive	,	"	began	Billy	,
"	如果	你	希望	到	保持	活	,	"	开始	比利	,

“如果你想活下去，”比利开口说道，

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] - - - - " [ðə; ði] ['streɪndʒər] [læft] ['noʊɪŋli] .

"	there	are	two	things	to	avoid	-	-	-	-	"	The	stranger	laughed	knowingly	.
"	那里	是	二	事物	到	避免	-	-	-	-	"	这	陌生人	笑了	明知	.

“有两件事要避免——”陌生人意味深长地笑了。

" [aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] !

"	I	got	you	!
"	我	得到	你	!

“我接到你了！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	he	interrupted	.
"	他	中断	.

他打断道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . "

"	You're	going	to	tell	me	to	cut	out	wine	and	women	.	"
"	你是	去	到	告诉	我	到	切	出去	葡萄酒	和	女性	.	"

“你要让我戒酒戒女人吗？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɪli] ,

"	I	was	going	to	tell	you	,	"	said	Billy	,
"	我	曾是	去	到	告诉	你	,	"	说	比利	,

“我正要告诉你呢，”比利说。

" [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['eni] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [suːp] .

"	to	cut	out	hoping	to	collect	any	wages	and	to	avoid	every	kind	of	soup	.
"	到	切	出去	希望	到	收集	任何	工资	和	到	避免	每一个	种类	的	汤	.

“放弃领取任何工资的希望，并且避免喝任何种类的汤。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] ['bɪli] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

"	From	the	power	-	house	Billy	went	direct	to	the	palace	.
"	从	这	力量	-	房子	比利	去	直接的	到	这	宫殿	.

“比利从发电站直接去了宫殿。”

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [greɪt] .

His	anxiety	was	great	.
他的	焦虑	曾是	伟大的	.

他非常焦虑。

[naʊ] [ðæt] [kler] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [liːv] ['heitai] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt]

Now	that	Claire	had	consented	to	leave	Hayti	,	the	loss	of	his	position	did	not
现在	那	克莱尔	有	同意	到	离开	海地	,	这	损失	的	他的	位置	做过	不是

[dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .

distress	him	.
痛苦	他	.

既然克莱尔已经同意离开海地，失去工作并没有让他感到沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [peɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

But	the	possible	loss	of	his	back	pay	would	be	a	catastrophe	.
但	这	可能的	损失	的	他的	后退	支付	会	是	一个	灾难	.

但如果他失去拖欠的工资，那将是一场灾难。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

He	had	hardly	enough	money	to	take	them	both	to	New	York	,
他	有	几乎	足够的	钱	到	拿	他们	两个都	到	新的	约克	,

他几乎没有足够的钱带他们俩去纽约。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .

and	after	they	arrived	none	with	which	to	keep	them	alive	.
和	后	他们	到达的	没有任何	和	哪个	到	保持	他们	活	.

他们到达目的地后，却没有任何可以维持生命的物品。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪlmət] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [maɪt] [pæs] ,

Before	the	Wilmot	Company	could	find	a	place	for	him	a	month	might	pass	,
前	这	威尔莫特	公司	可以	寻找	一个	地方	为了	他	一个	月	可能	经过	,

威尔莫特公司可能要一个月后才能找到安置他的工作。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːrv] .

and	during	that	month	they	might	starve	.
和	期间	那	月	他们	可能	饿死	.

在那一个月里，他们可能会挨饿。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [kler] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] .

If	he	went	alone	and	arranged	for	Claire	to	follow	,	he	might	lose	her	.
如果	他	去	独自的	和	安排	为了	克莱尔	到	跟随	,	他	可能	失去	她	.

如果他独自前往，并安排克莱尔跟随，他可能会失去她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['peləd] ; [kler] [maɪt] [fɔːl] [ɪl] ;

Her	mother	might	marry	her	to	Paillard	;	Claire	might	fall	ill	;
她	母亲	可能	结婚	她	到	帕亚尔	;	克莱尔	可能	落下	患病的	;

她的母亲可能会把她嫁给帕亚尔；克莱尔可能会生病；

[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ]

without	him	at	her	elbow	to	keep	her	to	their	purpose	the	voyage
没有	他	在	她	弯头	到	保持	她	到	他们的	目的	这	航程

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [lænd] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .

to	an	unknown	land	might	require	more	courage	than	she	possessed	.
到	一个	未知	土地	可能	要求	更多的	勇气	比	她	拥有	.

如果没有他在她身边督促她完成他们的目标，前往未知之地的旅程可能需要比她所拥有的更大的勇气。

[ˈbɪli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːrt] [təˈgeðər] ,

Billy	saw	it	was	imperative	they	should	depart	together	,
比利	锯	它	曾是	至关重要的	他们	应该	离开	一起	,

比利认为他们必须一起离开。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

and	to	that	end	he	must	have	his	two	thousand	dollars	.
和	到	那	结尾	他	必须	有	他的	二	千	美元	.

为此，他必须拿到那两千美元。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli][hɪz; ɪz] .

The	money	was	justly	his	.
这	钱	曾是	公正地	他的	.

这笔钱本来就是他的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈswetɪd] [ænd; ənd] [sleivd] ; [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [ˈefərt] .

For	it	he	had	sweated	and	slaved	;	had	given	his	best	effort	.
为了	它	他	有	汗流浃背	和	奴隶	;	有	给定	他的	最好的	努力	.

他为此流尽了汗水和汗水，付出了最大的努力。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈsɪliətɔːri] [muːd] .

And	so	,	when	he	faced	the	president	,	he	was	in	no	conciliatory	mood	.
和	所以	,	什么时候	他	面对	这	总统	,	他	曾是	在	不	和解	情绪	.

因此，当他面对总统时，他丝毫没有和解的意愿。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

Neither	was	the	president	.
两者都不	曾是	这	总统	.

总统也不是。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] , [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [dɪd] [ðɪs] [ˈfɔːrənər] [əˈfrʌnt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈmændz]

By	what	right	,	he	demanded	,	did	this	foreigner	affront	his	ears	with	demands
经过	什么	正确的	,	他	要求	,	做过	这	外国人	冒犯	他的	耳朵	和	需求

[fɔːr; fər] [ˈmʌni] ;

for	money	;
为了	钱	;

他质问道，这个外国人凭什么在他耳边大声索要钱财?

[haʊ] [derd] [hiː; hi] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbæb(ə)l][ʌv; əv]

how	dared	he	force	his	way	into	his	presence	and	to	his	face	babble	of
如何	敢于	他	力量	他的	方式	进入	他的	在场	和	到	他的	脸	潺潺	的

[bæk] [peɪ] ?

back	pay	?
后退	支付	?

他怎么敢强行闯入他的面前，当面喋喋不休地谈论拖欠工资的事?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnsələnt] , [ɪnˈkredəb(ə)l] .

It	was	insolent	,	incredible	.
它	曾是	傲慢的	,	极好的	.

真是厚颜无耻，难以置信。

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] : ['bɪli]

With	indignation	the	president	set	forth	the	position	of	the	government	:	Billy
和	愤慨	这	总统	放	前进	这	位置	的	这	政府	:	比利

[hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] ,

had	been	discharged	and	,
有	到过	出院	和	,

总统义愤填膺地阐述了政府的立场：比利已被释放，并且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['dɜːrbi][hæt] , [hæd; həd]

with	the	appointment	of	his	successor	,	the	stranger	in	the	derby	hat	,	had
和	这	预约	的	他的	接班人	,	这	陌生人	在	这	德比	帽子	,	有

['siːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .

ceased	to	exist	.
停止	到	存在	.

随着继任者的任命，那个戴着圆顶礼帽的陌生人就此消失了。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] .

The	government	could	not	pay	money	to	some	one	who	did	not	exist	.
这	政府	可以	不是	支付	钱	到	一些	一	WHO	做过	不是	存在	.

政府不可能把钱付给一个根本不存在的人。

[ɔːl] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] ['bɪli] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .

All	indebtedness	to	Billy	also	had	ceased	to	exist	.
全部	负债	到	比利	还	有	停止	到	存在	.

对比利的所有债务也已不复存在。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .

The	account	had	been	wiped	out	.
这	帐户	有	到过	擦拭	出去	.

账户已被清空。

['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .

Billy	had	been	wiped	out	.
比利	有	到过	擦拭	出去	.

比利被彻底消灭了。

[ðə; ði][bɪɡ]['niːɡroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡəˈrɪlə] ,

The	big	negro	,	with	the	chest	and	head	of	a	gorilla	,
这	大的	黑人	,	和	这	胸部	和	头	的	一个	大猩猩	,

那个身材高大的黑人，有着大猩猩般的胸膛和头部，

[tɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɪŋki] [waɪt] [kəːlz] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [dɑːnst] .

tossed	his	kinky	white	curls	so	violently	that	the	ringlets	danced	.
抛掷	他的	淫	白色的	卷发	所以	暴力	那	这	环状物	跳舞	.

他用力甩动着他那蓬松的白色卷发，卷发都随之舞动起来。

['bɪli] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pest] ; [ə; eɪ][flai] [ðæt] [bʌzd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd]

Billy	,	he	declared	,	had	been	a	pest	;	a	fly	that	buzzed	and	buzzed	and
比利	,	他	声明	,	有	到过	一个	害虫	;	一个	飞	那	嗡嗡作响	和	嗡嗡作响	和

[dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .

disturbed	his	slumbers	.
不安	他的	睡眠	.

他宣称，比利是个讨厌鬼；一只嗡嗡叫个不停、扰乱他睡眠的苍蝇。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði][flai] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] -

And	now	when	the	fly	thought	he	slept	he	had	caught	and	crushed	it	-
和	现在	什么时候	这	飞	想法	他	睡着了	他	有	捕捉	和	碎	它	-

[soʊ] .

so	.
所以	.

而现在，当苍蝇以为自己睡着的时候，它却抓住了它，把它捏死了。

['prezɪdənt] [hæm] [klintʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

President	Ham	clinched	his	great	fist	convulsively	and	,	with	delight	in	his
总统	火腿	锁定	他的	伟大的	拳头	痉挛地	和	,	和	喜	在	他的

['pæntəmaɪm] ,

pantomime	,
哑剧	,

哈姆总统猛地握紧他巨大的拳头，痉挛般地跳动着，并得意洋洋地表演着他的滑稽动作。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [pɑːm] ,

opened	his	fingers	one	by	one	,	and	held	out	his	pink	palm	,
打开	他的	手指	一	经过	一	,	和	握住	出去	他的	粉色的	棕榈	,

他一根根张开手指，伸出粉红色的手掌。

['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [krɔːst] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] ,

wrinkled	and	crossed	like	the	hand	of	a	washerwoman	,
皱	和	交叉	喜欢	这	手	的	一个	洗衣妇	,

布满皱纹，交叉着纹路，像洗衣妇的手一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['bɪli] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði][flai] , [ded] .

as	though	to	show	Billy	that	in	it	lay	the	fly	,	dead	.
作为	尽管	到	展示	比利	那	在	它	躺	这	飞	,	死的	.

仿佛要向比利展示，里面躺着一只死苍蝇。

" ['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i] [tʃoʊz] - ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	C'EST	UNE	CHOSE	JUGEE	!	"	thundered	the	president	.
"	是	联合国	选择	-	!	"	雷鸣	这	总统	.

“你选择了法官！”总统怒吼道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwɪl] [pen] .

He	reached	for	his	quill	pen	.
他	达到	为了	他的	鹅毛笔	笔	.

他伸手去拿羽毛笔。

[bʌt; bət] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [kler] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	Billy	,	with	Claire	in	his	heart	,	with	the	injustice	of	it	rankling	in	his
但	比利	,	和	克莱尔	在	他的	心	,	和	这	不公正	的	它	恼人的	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但是比利心中仍惦记着克莱尔，这件事的不公让他耿耿于怀。

[dɪd][nɑːt] [ə'griː] .

did	not	agree	.
做过	不是	同意	.

不同意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [kloʊzd] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [frentʃ] .

"	It	is	not	an	affair	closed	,	"	shouted	Billy	in	his	best	French	.
"	它	是	不是	一个	事务	关闭	,	"	喊叫	比利	在	他的	最好的	法语	.

“这件事还没完呢！”比利用他最好的法语喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [ˌdɪplə'mætɪk] ; [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][wɔːr] !

"	It	is	an	affair	international	,	diplomatic	;	a	cause	for	war	!
"	它	是	一个	事务	国际的	,	外交	;	一个	原因	为了	战争	!

“这是国际外交事件；是战争的导火索！”

" [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] , ['prezɪdənt] [hæm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .

"	Believing	he	had	gone	mad	,	President	Ham	gazed	at	him	speechless	.
"	相信	他	有	已消失	疯狂的	,	总统	火腿	凝视	在	他	无言	.

“哈姆总统认为他疯了，呆呆地望着他，说不出话来。”

" [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .

"	From	here	I	go	to	the	cable	Office	,	"	shouted	Billy	.
"	从	这里	我	去	到	这	电缆	办公室	,	"	喊叫	比利	.

“从这里我要去有线电视局，”比利喊道。

" [aɪ]['keɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] !

"	I	cable	for	a	warship	!
"	我	电缆	为了	一个	军舰	!

“我请求派遣一艘军舰！”

[ɪf] , [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [peɪd] [maɪ] ['mʌni] , [mə'riːnz] [wɪl] [sə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] - [haʊs] ,

If	,	by	to	-	night	,	I	am	not	paid	my	money	,	marines	will	surround	our	power	-	house	,
如果	,	经过	到	-	夜晚	,	我	是	不是	有薪酬的	我的	钱	,	海军陆战队	将要	环绕	我们的	力量	-	房子	,

如果今晚我还没拿到工资，海军陆战队就会包围我们的发电厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlmət] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] !

and	the	Wilmot	people	will	back	me	up	,	and	my	government	will	back	me	up	!
和	这	威尔莫特	人们	将要	后退	我	向上	,	和	我的	政府	将要	后退	我	向上	!

威尔莫特的人民会支持我，我的政府也会支持我！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] ['bɪli] [θɔːt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['taɪreɪd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

"	It	was	,	so	Billy	thought	,	even	as	he	launched	it	,	a	tirade	satisfying	and	magnificent	.
"	它	曾是	,	所以	比利	想法	,	甚至	作为	他	发射	它	,	一个	长篇大论	令人满意	和	壮丽	.

“比利当时心想，即便是在他发表这番长篇大论的时候，这也是一次令人满意且精彩绝伦的演讲。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] .

But	in	his	turn	the	president	did	not	agree	.
但	在	他的	转动	这	总统	做过	不是	同意	.

但总统对此并不认同。

[hiː; hi] [roʊz] .

He	rose	.
他	玫瑰	.

他站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] .

He	was	a	large	man	.
他	曾是	一个	大的	男人	.

他身材高大。

['bɪli] ['wʌndɚd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] [haʊ] ['veri] [lɑːrdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Billy	wondered	he	had	not	previously	noticed	how	very	large	he	was	.
比利	想知道	他	有	不是	之前	注意到	如何	非常	大的	他	曾是	.

比利心想，他以前怎么没注意到自己个头这么大呢？

" [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [boʊt] [di'pɑːts] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

"	To	-	night	at	nine	o'clock	,	"	he	said	,	"	the	German	boat	departs	for	New	York	.
"	到	-	夜晚	在	九	点钟	,	"	他	说	,	"	这	德语	船	离开	为了	新的	约克	.

“今晚九点，”他说，“德国船将启程前往纽约。”

" [æz; əz] [ðoʊ] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][æt; ət] ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

"	As	though	aiming	a	pistol	,	he	raised	his	arm	and	at	Billy	pointed	a
"	作为	尽管	瞄准	一个	手枪	,	他	提高	他的	手臂	和	在	比利	尖	一个

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

“他仿佛举起手枪一般，举起手臂，用手指着比利。”

" [ɪf] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] !

"	If	,	after	she	departs	,	you	are	found	in	Port	-	au	-	Prince	,	you	will	be	shot	!
"	如果	,	后	她	离开	,	你	是	成立	在	港口	-	au	-	王子	,	你	将要	是	射击	!

“如果她离开后，你在太子港被发现，你就会被枪毙！”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɪrɚz] [ɪn] [freɪmz] [ʌv; əv] ['taːniʃt] [gɪlt] .

"	The	audience	-	chamber	was	hung	with	great	mirrors	in	frames	of	tarnished	gilt	.
"	这	观众	-	房间	曾是	悬挂	和	伟大的	镜子	在	框架	的	失去光泽	镀金	.

“候客室里挂满了巨大的镜子，镜框是褪色的镀金材质。”

[ɪn] [ðiːz] ['bɪli] [sɔː] [hɪm'self] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪli] [ðæt] ,

In	these	Billy	saw	himself	reproduced	in	a	wavering	line	of	Billies	that	,
在	这些	比利	锯	他自己	复制品	在	一个	摇摆不定	线	的	比利斯	那	,

在这些比利身上，他看到了自己在一连串摇摆不定的比利身上重现，

[laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['bæŋkwəu, 'bæn-] , [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [pɔɪnt] .

like	the	ghost	of	Banquo	,	stretched	to	the	disappearing	point	.
喜欢	这	鬼	的	班柯	,	拉伸	到	这	消失	观点	.

如同班柯的幽灵，被拉长到消失的程度。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi]

Of	such	images	there	was	an	army	,	but	of	the	real	Billy	,	as	he
的	这样的	图片	那里	曾是	一个	军队	,	但	的	这	真实的	比利	,	作为	他

[wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] ,

was	acutely	conscious	,
曾是	急性	有意识的	,

这样的形象比比皆是，但真正的比利，正如他敏锐地意识到的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .

there	was	but	one	.
那里	曾是	但	一	.

只有一个。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['feɪsɪz] ['skaʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər]

Among	the	black	faces	scowling	from	the	doorways	he	felt	the	odds	were
之中	这	黑色的	面孔	皱眉	从	这	门口	他	毛毡	这	赔率	是

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

在门口那些怒目而视的黑人面孔中，他感到自己处于劣势。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ræks] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði]

Without	making	a	reply	he	passed	out	between	the	racks	of	rusty	muskets	in	the
没有	制作	一个	回复	他	通过了	出去	之间	这	货架	的	生锈的	滑膛枪	在	这

['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,

anteroom	,
接待室	,

他没有回答，就昏倒在前厅里一排排生锈的火枪之间。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈgætlɪŋ] [ˈgʌnz] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] [steps] , [ɪn]
between **the** **two** **Gatling** **guns** **guarding** **the** **entrance** **,** **and** **on** **the** **palace** **steps** **,** **in**
之间 这 二 加特林 枪支 守护 这 入口 , 和 在 这 宫殿 步骤 , 在
[ˌɪndɪˈsɪʒn] , [ˈhɔːltɪd] .
indecision **,** **halted** **.**
优柔寡断 , 停止 .

在守卫入口的两门加特林机枪之间，以及宫殿的台阶上，犹豫不决，停了下来。

[æz; əz] [ˈbɪli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd]
As **Billy** **hesitated** **an** **officer** **followed** **him** **from** **the** **palace** **and**
作为 比利 犹豫了一下 一个 官 随后 他 从 这 宫殿 和
[ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ber] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] [ˈpleɪɪŋ]
beckoned **to** **the** **guard** **that** **sat** **in** **the** **bare** **dust** **of** **the** **Champ** **de** **Mars** **playing**
招手 到 这 警卫 那 卫星 在 这 裸 灰尘 的 这 冠军 德 火星 玩耍
[kɑːrdz][fɔːr; fər] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
cards **for** **cartridges** **.**
牌 为了 墨盒 .

比利犹豫不决时，一名军官从宫殿里跟着他，向坐在战神广场光秃秃的尘土中打牌赢子弹的卫兵招了招手。

[tuː] [əˈbændənd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz] ,
Two **abandoned** **the** **game** **,** **and** **,** **having** **received** **their** **orders** **,**
二 弃 这 游戏 , 和 , 拥有 已收到 他们的 订单 ,

两人放弃了游戏，并在接到命令后，

[pɪkt] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈspektəntli] [æt; ət] [ˈbɪli] .
picked **their** **muskets** **from** **the** **dust** **and** **stood** **looking** **expectantly** **at** **Billy** **.**
挑选 他们的 滑膛枪 从 这 灰尘 和 站立 寻找 满怀期待地 在 比利 .

他们从尘土中捡起火枪，满怀期待地望着比利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [wen]
They **were** **his** **escort** **,** **and** **it** **was** **evident** **that** **until** **nine** **o'clock** **,** **when**
他们 是 他的 护送 , 和 它 曾是 明显 那 直到 九 点钟 , 什么时候
[hiː; hi] [seɪld] ,
he **sailed** **,**
他 航行 ,

他们是他的护卫，很明显，直到九点钟他启航之前，他们一直都在。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wʊd] [biː; bi] [spaɪd] [əˈpɑːn] ; [hɪz; ɪz][ækts] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
his **movements** **would** **be** **spied** **upon** **;** **his** **acts** **reported** **to** **the** **president** **.**
他的 移动 会 是 间谍 之上 ; 他的 行为 据报道 到 这 总统 .

他的行踪将被监视；他的所作所为将被报告给总统。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Such **being** **the** **situation** **,**
这样的 存在 这 情况 ,

鉴于这种情况，

[ˈbɪli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]
Billy **determined** **that** **his** **first** **act** **to** **be** **reported** **should** **be** **of** **a** **nature** **to**
比利 决定 那 他的 第一的 行为 到 是 据报道 应该 是 的 一个 自然 到
[kɔːz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈæktɪv] [ˈment(ə)l] [ˈæŋgwɪʃ] .
cause **the** **president** **active** **mental** **anguish** **.**
原因 这 总统 积极的 精神的 痛苦 .

比利决定，他要公布的第一件事，应该是能给总统造成精神痛苦的事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
With **his** **guard** **at** **his** **heels** **he** **went** **directly** **to** **the** **cable** **station** **,**
和 他的 警卫 在 他的 高跟鞋 他 去 直接地 到 这 电缆 车站 ,

他带着保镖径直前往有线电视站。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'drest] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :
and **to** **the** **Secretary** **of** **State** **of** **the** **United** **States** **addressed** **this** **message** **:**
和 到 这 秘书 的 状态 的 这 团结的 各州 已解决 这 信息 :

并向美国国务卿发出了以下信息：

" ['prezɪdənt] [ri'fjuːziz] [maɪ] [peɪ] ; ['θretənz] [ʃuːt] ; ['waɪərləs] ['nɪrəst] [wɔːr] - [ʃɪp] [proʊ'siːd] [hɪr] [fʊl]
" President refuses my pay ; threatens shoot ; wireless nearest war - ship proceed here full
" 总统 拒绝 我的 支付 ; 威胁 射击 ; 无线的 最近的 战争 - 船 继续 这里 满的
[spiːd] .
speed .
速度 .

“总统拒绝支付我的薪水；威胁要开枪；用无线电命令最近的军舰全速驶来。”

['wɪljəm] ['bɑːləu] .
William Barlow .
威廉 巴洛 .

威廉·巴洛。

" ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] ['telɪˌgræfs] , [huː] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] -
" Billy and the director of telegraphs , who out of office hours was a field -
" 比利 和 这 导演 的 电报 , WHO 出去 的 办公室 小时 曾是 一个 场地 -
['mɑːrʃ(ə)l] ,
marshal ,
元帅 ,

“比利和电报局局长，他下班后是一位陆军元帅，

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,
and when not in his shirt - sleeves always appeared in uniform ,
和 什么时候 不是 在 他的 衬衫 - 袖子 总是 出现 在 制服 ,

他不穿衬衫的时候，总是穿着制服。

[went] ['oʊvər] [iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm] [tə'geðər] .
went over each word of the cablegram together .
去 超过 每个 单词 的 这 电报 一起 .

他们一起逐字逐句地核对了电报内容。

[wen] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns]
When Billy was assured that the field - marshal had grasped the full significance
什么时候 比利 曾是 保证 那 这 场地 - 元帅 有 抓住 这 满的 意义
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
of it he took it back and added ,
的 它 他 采取 它 后退 和 额外 ,

当比利确信元帅已经完全理解了这句话的含义后，他收回了这句话，并补充道：

" [lʌv] [tuː; tə] [ænt] [mə'riːə] .
" Love to Aunt Maria .
" 爱 到 阿姨 玛丽亚 .

向玛丽亚阿姨致以爱意。

" [ðə; ði]['ekstrə][wɜːrdz][kɔːst] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['eɪti] [sents] [goʊld] , [bʌt; bət] ,
" The extra words cost four dollars and eighty cents gold , but ,
" 这 额外的 字 成本 四 美元 和 八十 分 金子 , 但 ,

“多出的几个字要花四美元八十美分黄金，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
as they suggested ties of blood between himself and the Secretary of State ,
作为 他们 建议 领带 的 血 之间 他自己 和 这 秘书 的 状态 ,
[ðeɪ] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
they seemed advisable .
他们 似乎 建议 .

因为他们暗示他与国务卿之间存在血缘关系，所以这些说法似乎是合理的。

[ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ˈbɪli] [ˈkredɪtɪd] [ðə; ði]
In the account - book in which he recorded his daily expenditures Billy credited the
在 这 帐户 - 书 在 哪个 他 记录 他的 日常的 支出 比利 已认可 这
[ˈaɪtəm][tuː; tə] " [laɪf] - [ɪnˈʃʊrəns] .
item to " life - insurance .
物品 到 " 生活 - 保险 .

在记录每日开支的账簿中，比利将这笔款项记为“人寿保险”。

" [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈkeɪbəlˌgræm] [kɔːzd] [ðə; ði] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [diːp] [kənˈsɜːrn] .
" The revised cablegram caused the field - marshal deep concern .
" 这 修改 电报 导致 这 场地 - 元帅 深的 忧虑 .

“修改后的电报引起了元帅的深切关注。”

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət] [ˈbɪli] [fəˈroʊʃəsli] .
He frowned at Billy ferociously .
他 皱眉 在 比利 凶猛地 .

他狠狠地瞪了比利一眼。

" [aɪ] [wɪl] [ˈfɔːrwərd] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .
" I will forward this at once , " he promised .
" 我 将要 向前 这 在 一次 , " 他 承诺 .

“我会立即转发，”他承诺道。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [dɪˈlɪvər] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [tuː; tə] [maɪ] [ˈprezɪdənt] !
" But , I warn you , " he added , " I deliver also a copy to MY president !
" 但 , 我 警告 你 , " 他 额外 , " 我 递送 还 一个 复制 到 我的 总统 !

“但是，我警告你们，”他补充道，“我还会给我的总统送上一份副本！”

" [ˈbɪli] [said] [ˈhoʊpfəli] .
" Billy sighed hopefully .
" 比利 叹了口气 希望 .

比利满怀希望地叹了口气。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈkɑːpi] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" You might deliver the copy first , " he suggested .
" 你 可能 递送 这 复制 第一的 , " 他 建议 .

“你可以先把副本送过去，”他建议道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈbɪli] , [stɪl] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈteɪnəz] , [rɪˈtɜːrnd]
From the cable station Billy , still accompanied by his faithful retainers , returned
从 这 电缆 车站 比利 , 仍然 伴随 经过 他的 忠实 预付金 , 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊər] - [haʊs] .
to the power - house .
到 这 力量 - 房子 .

比利从有线电视台返回了发电厂，他身边仍然跟着他忠实的随从。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [ˈbrʌðərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] ,
There he bade farewell to the black brothers who had been his assistants ,
那里 他 巴德 告别 到 这 黑色的 兄弟 WHO 有 到过 他的 助理 ,

在那里，他向曾担任他助手的黑人兄弟们告别。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [prest] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and upon one of them pressed a sum of money .
和 之上 一 的 他们 按下 一个 和 的 钱 .

然后，他把一笔钱压在了其中一人身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti]
As they parted , this one , as though giving the pass - word of a secret society
作为 他们 分手了 , 这 一 , 作为 尽管 给予 这 经过 - 单词 的 一个 秘密 社会
, [tʃɑːntid] [ˈsɑːləmli] :
, chanted solemnly :
, 吟诵 庄严地 :

他们临别时，其中一人仿佛在传达某个秘密社团的口令，庄严地吟诵道：

" [ə; eɪ] [baɪt] - [dˈʒʌst] !
" A BUIT BEURES JUSTE !
" 一个 布伊特 - 恰好 !

"A BUIT BEURES JUSTE!

" [ænd; ənd] [ˈbɪli] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" And Billy clasped his hand and nodded .
" 和 比利 紧握 他的 手 和 点头 .

比利握紧他的手，点了点头。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʌtʃ] [west] [ˈɪndiə] [laɪn] [ˈbɪli] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə]
At the office of the Royal Dutch West India Line Billy purchased a ticket to
在 这 办公室 的 这 皇家 荷兰语 西方 印度 线 比利 购买 一个 票 到
[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈpæsndʒɚ] .
New York and inquired were there many passengers .
新的 约克 和 询问 是 那里 许多 乘客 .

在荷兰皇家西印度航运公司的办事处，比利买了一张去纽约的船票，并询问船上乘客是否很多。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈempti] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
" The ship is empty , " said the agent .
" 这 船 是 空的 , " 说 这 代理人 .

“船上是空的，”代理人说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , " [sed] [ˈbɪli] , " [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [əˈsɪstənts] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" I am glad , " said Billy , " for one of my assistants may come with me .
" 我 是 高兴的 , " 说 比利 , " 为了 一 的 我的 助理 可能 来 和 我 .

“我很高兴，”比利说，“因为我的一个助手可以和我一起去。”

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [diˈpɔːtid] . "
He also is being deported . "
他 还 是 存在 被驱逐出境 . "

他将被驱逐出境。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈkæbinz][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
" You can have as many cabins as you want , " said the agent .
" 你 能 有 作为 许多 小木屋 作为 你 想 , " 说 这 代理人 .

“您可以根据需要预订任意数量的小木屋，”代理人说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ]
" We are so sorry to see you go that we will try to make you feel you
" 我们 是 所以 对不起 到 看 你 去 那 我们 将要 尝试 到 制作 你 感觉 你
[liːv] [ˌjuː ˈes][ɑːn][jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [jɑːt] .
leave us on your private yacht .
离开 我们 在 你的 私人的 游艇 .

“我们非常遗憾您要离开，我们会尽力让您感觉像是乘坐您的私人游艇离开我们一样。”

" [ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈbɪli] [spent] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [əˈkweɪntəns] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
" The next two hours Billy spent in seeking out those acquaintances from whom he
" 这 下一个 二 小时 比利 花费 在 寻求 出去 那些 熟人 从 谁 他
[kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] .
could borrow money .
可以 借 钱 .

接下来的两个小时，比利都在四处寻找可以向他借钱的熟人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˌhoʊmiəˈpæθɪk] [ˈdoʊsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
He found that by asking for it in homoeopathic doses he was able to
他 成立 那 经过 问 为了 它 在 顺势疗法 剂量 他 曾是 有能力的 到
[ʃeɪm] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːləni][ˈɪntuː] [ˈloʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
shame the foreign colony into loaning him all of one hundred dollars .
耻辱 这 外国的 殖民地 进入 贷款 他 全部 的 一 百 美元 .

他发现，通过要求以顺势疗法剂量来获取药物，他能够让外国殖民地感到羞愧，从而借给他一百美元。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ,

This	,	with	what	he	had	in	hand	,
这	,	和	什么	他	有	在	手	,

凭借他手头所拥有的一切，

[wʊd] [teɪk] [kler] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [kiːp] [ðem; ðəm]

would	take	Claire	and	himself	to	New	York	and	for	a	week	keep	them
会	拿	克莱尔	和	他自己	到	新的	约克	和	为了	一个	星期	保持	他们

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他会带着克莱尔去纽约，并保证他们能活一个星期。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [wɜːrk] [ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːrv] .

After	that	he	must	find	work	or	they	must	starve	.
后	那	他	必须	寻找	工作	或者	他们	必须	饿死	.

之后他必须找到工作，否则他们就会挨饿。

[ðə; ði][wʌn] [huːz] [fitʃər] [siːmd] [fə'mɪliər] [rɪ'plaɪd] :

The	one	whose	features	seemed	familiar	replied	:
这	一	谁	特征	似乎	熟悉的	回复	:

那位面容似曾相识的人回答道：

" [stɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] , [bʌt; bət][ɑːn]

"	Still	,	we	are	leaving	to	-	night	,	"	he	said	;	"	not	on	a	steamer	,	but	on
"	仍然	,	我们	是	离开	到	-	夜晚	,	"	他	说	;	"	不是	在	一个	汽船	,	但	在

[ə; eɪ][wɔːr] - [ʃɪp] . "

a	war	-	ship	.	"
一个	战争	-	船	.	"

“不过，我们今晚就要离开，”他说；“不是乘轮船，而是乘军舰。”

" [ə; eɪ][wɔːr] - [ʃɪp] ? " [kraɪd] ['bɪli] .

"	A	war	-	ship	?	"	cried	Billy	.
"	一个	战争	-	船	?	"	哭	比利	.

“军舰？”比利喊道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

His	heart	beat	at	high	speed	.
他的	心	打	在	高的	速度	.

他的心跳得很快。

" [ðen] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ?

"	Then	,	"	he	exclaimed	,	"	you	are	a	naval	officer	?
"	然后	,	"	他	惊呼	,	"	你	是	一个	海军	官	?

“那么，”他惊呼道，“你是海军军官吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə] [meɪk]

"	The	young	man	shook	his	head	and	,	as	though	challenging	Billy	to	make
"	这	年轻的	男人	摇晃	他的	头	和	,	作为	尽管	具有挑战性的	比利	到	制作

[ə'nʌðər] [ges] , [smaɪld] .

another	guess	,	smiled	.
其他	猜测	,	微笑	.

“年轻人摇了摇头，仿佛在挑衅比利再猜一次，然后笑了。

" [ðen] , " ['bɪli] [kəm'plaɪd] ['iːgərli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪpləmæt] !

"	Then	,	"	Billy	complied	eagerly	,	"	you	are	a	diplomat	!
"	然后	,	"	比利	遵命	急切地	,	"	你	是	一个	外交官	!

“那么，”比利急切地应道，“你就是一名外交官！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪnɪstər] ?

Are	you	our	new	minister	?
是	你	我们的	新的	部长	?

你是我们的新部长吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] :
" One of the other young men exclaimed reproachfully :
" 一 的 这 其他 年轻的 男人 惊呼 责备地 :

“另一个年轻人责备地喊道：”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] !
" You know him perfectly well !
" 你 知道 他 完美 出色地 !

你非常了解他！

" [hiː; hi][prəu'testid] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [juːv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] .
" You've seen his picture thousands of times .
" 你已经 已见 他的 图片 数千 的 时代 .

“你已经看过他的照片成千上万次了。”

" [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [praɪd] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['bɪliːz] [ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" With awe and pride he placed his hand on Billy's arm and with the
" 和 敬畏 和 自豪 他 放置 他的 手 在 比利 手臂 和 和 这
['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː][hæt] .
other pointed at the one in the Panama hat .
其他 尖 在 这 一 在 这 巴拿马 帽子 .

“他怀着敬畏和自豪，将一只手放在比利的胳膊上，另一只手指向戴着巴拿马帽的那个人。

" [its] ['hæri] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" It's Harry St . Clair , " he announced .
" 它是 哈里 英石 . 克莱尔 , " 他 宣布 .

“他是哈里·圣克莱尔，”他宣布道。

" ['hæri] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] ! "
" Harry St . Clair , the King of the Movies ! "
" 哈里 英石 . 克莱尔 , 这 国王 的 这 电影 ! "

“哈里·圣克莱尔，电影之王！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] .
" The King of the Movies , " repeated Billy .
" 这 国王 的 这 电影 , " 重复 比利 .

“电影之王，”比利重复道。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .
His disappointment was so keen as to be embarrassing .
他的 失望 曾是 所以 敏锐的 作为 到 是 尴尬的 .

他的失望之情如此强烈，以至于令人尴尬。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] - - - - " [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .
" he exclaimed , " I thought you - - - - " Then he remembered his manners .
" 他 惊呼 , " 我 想法 你 - - - - " 然后 他 记得 他的 礼仪 .

他惊呼道：“我还以为你——”然后他想起了自己的礼貌。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Glad to meet you , " he said .
" 高兴的 到 见面 你 , " 他 说 .

“很高兴见到你，”他说。

" [siːn] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" Seen you on the screen .
" 已见 你 在 这 屏幕 .

“在屏幕上看到你了。”

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [tʊk] ['presɪdəns] .
" Again his own troubles took precedence .
" 再次 他的 自己的 麻烦 采取 优先权 .

“他自己的麻烦再次占据了他的注意力。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr] - [ʃɪps] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] -
" Did you say , " he demanded , " One of our war - ships is coming here TO -
" 做过 你 说 , " 他 要求 , " 一 的 我们的 战争 - 船舶 是 未来 这里 到 -
[deɪ] ? "
DAY ? "
天 ? "

“你刚才说，”他质问道，“我们的一艘军舰今天就要到这里来？”

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .
" Coming to take me to Santo Domingo , " explained Mr . St . Clair .
" 未来 到 拿 我 到 圣托 多明戈 , " 解释 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“来接我去圣多明各，”圣克莱尔先生解释道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['erəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n]['bæt(ə)l] -
He spoke airily , as though to him as a means of locomotion battle -
他 辐 轻盈地 , 作为 尽管 到 他 作为 一个 方法 的 运动 战斗 -
[ʃɪps] [wɜːr; wər][æz; əz] ['trɑːli] - [kɑːrz] .
ships were as trolley - cars .
船舶 是 作为 手推车 - 汽车 .

他说话轻描淡写，仿佛在他眼里，战舰就像有轨电车一样，只是一种交通工具。

[ðə; ði] ['plæntərz] [pʌntʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] ,
The Planter's punch , which was something he had never before encountered ,
这 种植者的 冲床 , 哪个 曾是 某物 他 有 绝不 前 遭遇 ,

种植园主的拳头，是他以前从未遇到过的。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [greɪt] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ˌʌn'bend] .
encouraged the great young man to unbend .
鼓励 这 伟大的 年轻的 男人 到 伸直 .

鼓励这位优秀的年轻人放下戒备。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fʊli] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
He explained further and fully , and Billy , his mind intent upon his own
他 解释 更远 和 完全 , 和 比利 , 他的 头脑 意图 之上 他的 自己的
[ə'fer] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
affair , pretended to listen .
事务 , 假装 到 听 .

他进一步详细地解释了一番，而比利一心想着自己的事，假装在听。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ɪk'spleɪnd] ,
The United States Government , Mr . St . Clair explained ,
这 团结的 各州 政府 , 先生 . 英石 . 克莱尔 解释 ,

圣克莱尔先生解释说，美国政府

[wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] - [riːl]
was assisting him and the Apollo Film Company in producing the eight - reel
曾是 协助 他 和 这 阿波罗 电影 公司 在 生产 这 八 - 卷轴
[fɪlm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] .
film entitled " The Man Behind the Gun .
电影 标题 " 这 男人 在后面 这 枪 .

当时他正在协助他和阿波罗电影公司制作一部名为《枪背后的男人》的八卷电影。

" [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] [pɔtid] [tuː; tə] [ˈædvərtaɪz] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]

"	With	it	the	Navy	Department	plotted	to	advertise	the	navy	and	encourage
"	和	它	这	海军	部门	绘制	到	广告	这	海军	和	鼓励

[rɪˈkruːtɪŋ] .

recruiting	.
招聘	.

“海军部计划利用它来宣传海军并鼓励征兵。

[ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˈɪntrəst] , [ˈvɪlən] ,

In	moving	pictures	,	in	the	form	of	a	story	,	with	love	interest	,	villain	,
在	移动	图片	,	在	这	形式	的	一个	故事	,	和	爱	兴趣	,	恶棍	,

在电影中，以故事的形式，有爱情线、反派角色，

[ˈkɑːmɪk] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [θrilz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbluːˌdʒækɪt] [əˈfloʊt]

comic	relief	,	and	thrills	,	it	would	show	the	life	of	American	bluejackets	afloat
漫画	宽慰	,	和	刺激	,	它	会	展示	这	生活	的	美国人	蓝衣队	漂浮

[ænd; ənd] [əˈʃɔːr] ,

and	ashore ,
和	岸上 ,

这部剧既有轻松幽默的桥段，也有惊险刺激的场面，它将展现美国水兵在海上和岸上的生活。

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

at	home	and	abroad .
在	家	和	国外 .

国内外。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ˌjoʊkəˈhɑːmə] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbeɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ][ˈtəukjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

They	would	be	seen	at	Yokohama	playing	baseball	with	Tokio	University
他们	会	是	已见	在	横滨	玩耍	棒球	和	东京	大学

;

;
;

人们会在横滨看到他们代表东京大学参加棒球比赛；

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ;

in	the	courtyard	of	the	Vatican	receiving	the	blessing	of	the	Pope ;
在	这	庭院	的	这	教廷	接收	这	祝福	的	这	教皇 ;

在梵蒂冈庭院接受教皇的祝福；

[æt; ət][ˈwaiki,kiː; ,waikiˈkiː][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈbreikəz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈskrʌbɪŋ] - [bɔːrd] ;

at	Waikiki	riding	the	breakers	on	a	scrubbing	-	board ;
在	威基基	骑术	这	断路器	在	一个	擦洗	-	木板 ;

在威基基海滩，用搓衣板乘着海浪滑行；

[ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [ˈiːtɪŋ] [ˈkəukə,nʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɛltɚɪŋ] [pɑːm] ,

in	the	Philippines	eating	cocoanuts	in	the	shade	of	the	sheltering	palm ,
在	这	菲律宾	吃	椰子	在	这	阴影	的	这	庇护所	棕榈 ,

在菲律宾，人们在棕榈树荫下吃椰子。

[ænd; ənd][ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [klʌb] ,

and	in	Brooklyn	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	. club ,
和	在	布鲁克林	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	. 俱乐部 ,

在布鲁克林的基督教青年会俱乐部，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [skaɪ] - [ˈskreɪpɚz] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪljərdz] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]

in	the	shadow	of	the	New	York	sky	-	scrapers	,	playing	billiards	and	reading	the
在	这	阴影	的	这	新的	约克	天空	-	刮刀	,	玩耍	台球	和	阅读	这

[ˈspɔːrtɪŋ] [ˈekstrəz] .

sporting	extras .
体育	额外 .

在纽约摩天大楼的阴影下，打着台球，读着体育版的报纸。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] " [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][gʌn]
As **it** **would** **be** **illustrated** **on** **the** **film** **the** **life** **of** **"** **The** **Man** **Behind** **the** **Gun**
作为 它 会 是 插图 在 这 电影 这 生活 的 " 这 男人 在后面 这 枪
" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriəs] [iːz] .
" **was** **one** **of** **luxurious** **ease** **.**
" 曾是 一 的 豪华 舒适 .

正如电影中所展现的那样，“枪后之人”的生活是奢华而安逸的。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][koʊl] -
In **it** **coal** **-**
在 它 煤炭 -

里面有煤-

[ˈpæsɪŋ] , [ˈstændɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [daʊn] [deks] , [koʊld][ænd; ənd]
passing **,** **standing** **watch** **in** **a** **blizzard** **,** **and** **washing** **down** **decks** **,** **cold** **and**
通过 , 常设 手表 在 一个 暴风雪 , 和 洗涤 向下 甲板 , 寒冷的 和
[ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] , [held] [noʊ][pɑːrt] .
unsympathetic **,** **held** **no** **part** **.**
冷漠无情 , 握住 不 部分 .

经过、在暴风雪中站岗、冲洗甲板，这些寒冷而无情的事情，都与此无关。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [pleɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn]
But **to** **prove** **that** **the** **life** **of** **Jack** **was** **not** **all** **play** **he** **would** **be** **seen**
但 到 证明 那 这 生活 的 杰克 曾是 不是 全部 玩 他 会 是 已见
[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] .
fighting **for** **the** **flag** **.**
斗争 为了 这 旗帜 .

但为了证明杰克的生活并非只有玩乐，人们会看到他为保卫国旗而战。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] , [æz; əz] " [luːˈtenənt] [ˈhɑːrdi] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
That **was** **where** **,** **as** **"** **Lieutenant** **Hardy** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **"** **the** **King** **of** **the**
那 曾是 在哪里 , 作为 " 中尉 哈迪 , U . S . 一个 . , " 这 国王 的 这
[muvɪz] [ˈentərd] .
Movies **entered** **.**
电影 进入 .

正是在那时，电影之王以“美国陆军中尉哈迪”的身份登场了。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈsæntoʊ][dəuˈmiːŋgəu][læst] [wiːk] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Our** **company** **arrived** **in** **Santo** **Domingo** **last** **week** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 我们的 公司 到达的 在 圣托 多明戈 最后的 星期 , " 他 解释 .

“我们公司上周抵达圣多明各，”他解释说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [naʊ] .
" **And** **they're** **waiting** **for** **me** **now** **.**
" 和 它们是 等待 为了 我 现在 .

“他们现在正在等我。”

[aɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] .
I'm **to** **lead** **the** **attack** **on** **the** **fortress** **.**
我是 到 带领 这 攻击 在 这 堡垒 .

我将率领部队进攻这座堡垒。

[wiː; wi][lænd][ɪn] [ʃɔːr] [ˈboʊts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] .
We **land** **in** **shore** **boats** **under** **the** **guns** **of** **the** **ship** **and** **I** **take** **the** **fortress** **.**
我们 土地 在 支撑 船 在下面 这 枪支 的 这 船 和 我 拿 这 堡垒 .

我们乘坐岸上小艇在舰炮的掩护下登陆，我攻占了要塞。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[wiː; wi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]

we	show	the	ship	clearing	for	action	and	the	men	lowering	the	boats	and
我们	展示	这	船	清理	为了	行动	和	这	男人	降低	这	船	和

['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

pulling	for	shore	.
拉	为了	支撑	.

我们看到舰船准备作战，水手们放下救生艇，划向岸边。

[ðen] [wiː; wi][kʌt] [bæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][gʌn] - [kruːz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] .

Then	we	cut	back	to	show	the	gun	-	crews	serving	the	guns	.
然后	我们	切	后退	到	展示	这	枪	-	船员	服务	这	枪支	.

然后镜头切回，展现炮组人员操作火炮的场景。

[ðen] [wiː; wi][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːrti] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] .

Then	we	jump	to	the	landing	-	party	wading	through	the	breakers	.
然后	我们	跳	到	这	降落	-	派对	涉水	通过	这	断路器	.

然后我们跳到登陆小队趟过汹涌的浪涛的场景。

[aɪ] [liːd] [ðem; ðəm] .

I	lead	them	.
我	带领	他们	.

我领导他们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg][gets] [ʃɑːt] [ænd; ənd][drɑːps][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

The	man	who	is	carrying	the	flag	gets	shot	and	drops	in	the	surf	.
这	男人	WHO	是	携带	这	旗帜	获得	射击	和	滴	在	这	冲浪	.

扛着旗帜的男子中弹倒在海浪中。

[aɪ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	pick	him	up	,	put	him	on	my	shoulder	,
我	挑选	他	向上	,	放	他	在	我的	肩膀	,

我把他抱起来，放在我的肩膀上，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] - - - -

and	carry	him	and	the	flag	to	the	beach	,	where	-	-	-	-
和	携带	他	和	这	旗帜	到	这	海滩	,	在哪里	-	-	-	-

然后把他和旗帜一起抬到海滩上，在那里——

" ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] .

"	Billy	suddenly	awoke	.
"	比利	突然	醒来	.

比利突然醒了过来。

[hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] .

His	tone	was	one	of	excited	interest	.
他的	语气	曾是	一	的	兴奋的	兴趣	.

他的语气中充满了兴奋和兴趣。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	You	got	a	uniform	?	"	he	demanded	.
"	你	得到	一个	制服	?	"	他	要求	.

“你有制服吗？”他问道。

" [θriː] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ɪm'presɪvli] ,

"	Three	,	"	said	St	.	Clair	impressively	,
"	三	,	"	说	英石	.	克莱尔	令人印象深刻	,

“三，”圣克莱尔语气坚定地说。

" [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	made	to	order	according	to	regulations	on	file	in	the	Quartermaster's	Department	.
"	制成	到	命令	根据	到	法规	在	文件	在	这	军需官	部门	.

“按照军需部门存档的规定定制生产。”

[iːtʃ] [ˌæbsəˈluːtli] [kəˈrekt] .
Each absolutely correct .
每个 绝对地 正确的 .

完全正确。

" [wɪˈðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [hiː; hi] [inˈkwaiəd] : " [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
" Without too great a show of eagerness he inquired : " Like to see them ?
" 没有 也 伟大的 一个 展示 的 渴望 他 询问 : " 喜欢 到 看 他们 ?

他语气并不急切地问道："想看看它们吗？"

" [wɪˈðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [ˈbɪli] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" Without too great a show of eagerness Billy assured him that he would .
" 没有 也 伟大的 一个 展示 的 渴望 比利 保证 他 那 他 会 .

比利并没有表现出太多的热情，只是向他保证他会的。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" I got to telephone first , " he added ,
" 我 得到 到 电话 第一的 , " 他 额外 ,

"我得先打电话，"他补充道。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ˈoʊpən] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
" but by the time you get your trunk open I'll join you in your room .
" 但 经过 这 时间 你 得到 你的 树干 打开 患病的 加入 你 在 你的 房间 .

"但是等你打开行李箱的时候，我就会进你的房间了。"

" [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
" In the cafe , over the telephone ,
" 在 这 咖啡店 , 超过 这 电话 ,

在咖啡馆里，通过电话，

[ˈbɪli] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ˈɑːfɪs] .
Billy addressed himself to the field - marshal in charge of the cable office .
比利 已解决 他自己 到 这 场地 - 元帅 在 收费 的 这 电缆 办公室 .

比利向负责电报局的陆军元帅自言自语。

[wen] [ˈbɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪgnɪteri] [bɪˈkeɪm] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
When Billy gave his name , the voice of that dignitary became violently agitated .
什么时候 比利 给予 他的 姓名 , 这 嗓音 的 那 显要人物 成为 暴力 激动 .

当比利报出自己的名字时，那位显贵的声音变得异常激动。

" [məˈsjɜːr] [ˈbɑːləu] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,
" Monsieur Barlow , " he demanded ,
" 先生 巴洛 , " 他 要求 ,

"巴洛先生，"他问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈkeɪbəld][jʊr; jər] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]
" do you know that the war - ship for which you cabled your Secretary of State
" 做 你 知道 那 这 战争 - 船 为了 哪个 你 有线 你的 秘书 的 状态
[meɪks] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [əˈraɪv] ?
makes herself to arrive ?
制作 她自己 到 到达 ?

"你知道你向国务卿发出电报的那艘军舰会自行抵达吗？"

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] - [foʊn] , [ɔːlˈðoʊ] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
" At the other end of the ' phone , although restrained by the confines of the
" 在 这 其他 结尾 的 这 - 电话 , 虽然 克制 经过 这 限制 的 这
[buːθ] ,
booth ,
展位 ,

"电话另一端，虽然受到电话亭的限制，

['bɪli] [dɑːnst] ['dʒɔɪəsli] .

Billy	danced	joyously	.
比利	跳舞	欣喜地	.

比利高兴地跳起了舞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .

But	his	voice	was	stern	.
但	他的	嗓音	曾是	船尾	.

但他语气严厉。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Naturally	,	"	he	replied	.
"	自然	,	"	他	回复	.

“当然，”他回答道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

"	Where	is	she	now	?
"	在哪里	是	她	现在	?

她现在在哪里?

" [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

"	An	hour	before	,	so	the	field	-	marshal	informed	him	,
"	一个	小时	前	,	所以	这	场地	-	元帅	知情的	他	,

“一个小时前，”元帅告诉他，“

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ænd; ənd][baɪ] ['telɪgræf] [rɪ'pɔːrtɪd] .

the	battle	-	ship	LOUISIANA	had	been	sighted	and	by	telegraph	reported	.
这	战斗	-	船	路易斯安那州	有	到过	目击者	和	经过	电报	据报道	.

路易斯安那号战列舰已被发现，并通过电报报告。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [fɔːrst] [dræft] .

She	was	approaching	under	forced	draft	.
她	曾是	接近	在下面	强制	草稿	.

她当时正被强制征召入伍。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['hɑːrbər] .

At	any	moment	she	might	anchor	in	the	outer	harbor	.
在	任何	片刻	她	可能	锚	在	这	外	港口	.

她随时可能在外港抛锚。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prezɪdənt] [hæm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] .

Of	this	President	Ham	had	been	informed	.
的	这	总统	火腿	有	到过	知情的	.

哈姆总统已将此事告知他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] , [ɪn'dɪgnənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

He	was	grieved	,	indignant	;	he	was	also	at	a	loss	to	understand	.
他	曾是	伤心	,	愤怒	;	他	曾是	还	在	一个	损失	到	理解	.

他感到悲痛、愤慨，同时也感到困惑不解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] .

"	It	is	very	simple	,	"	explained	Billy	.
"	它	是	非常	简单的	,	"	解释	比利	.

“这很简单，”比利解释道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndwərd] ['pæsɪdʒ] .

"	She	probably	was	somewhere	in	the	Windward	Passage	.
"	她	大概	曾是	某处	在	这	迎风	通道	.

她可能在向风海峡的某个地方。

[wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [gɑːt][maɪ] ['mesɪʤ] [hiː; hi]['keɪbəld][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] , [ænd; ənd][ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ]
When the Secretary got my message he cabled Guantanamo , and Guantanamo
什么时候 这 秘书 得到 我的 信息 他 有线 关塔那摩 , 和 关塔那摩
['waɪərd][ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp] ['nɪrəst] [pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] . "
wired the war - ship nearest Port - au - Prince . "
有线 这 战争 - 船 最近的 港口 - au - 王子 . "

国务卿收到我的电报后，立即向关塔那摩发出电报，关塔那摩方面又向距离太子港最近的军舰发出电报。

" ['prezɪdənt] - , [wɔːrnd] [ðə; ði] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] , " [ɪz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] . "
" President Poussevain , warned the field marshal , " is greatly disturbed . "
" 总统 - , 警告 这 场地 元帅 , " 是 非常 不安 . "

“普塞万总统，”这位陆军元帅警告说，“非常不安。”

" [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , " [sed] ['bɪli] .
" Tell him not to worry , " said Billy .
" 告诉 他 不是 到 担心 , " 说 比利 .

“告诉他别担心，”比利说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [bɪ'gɪnz] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
" Tell him when the bombardment begins I will see that the palace is outside the
" 告诉 他 什么时候 这 轰击 开始 我 将要 看 那 这 宫殿 是 外部 这
[zoʊn] [ʌv; əv]['faɪər] .
zone of fire .
区 的 火 .

“告诉他，当炮击开始时，我会确保宫殿在炮火范围之外。”

" [æz; əz] ['bɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt]
" As Billy entered the room of St . Clair his eyes shone with a strange light
" 作为 比利 进入 这 房间 的 英石 . 克莱尔 他的 眼睛 闪耀 和 一个 奇怪的 光
.
.
.

“比利走进圣克莱尔的房间时，他的眼睛闪烁着奇异的光芒。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [wɪtʃ] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːt] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
His manner , which toward a man of his repute St . Clair had considered a
他的 方式 , 哪个 朝向 一个 男人 的 他的 声誉 英石 . 克莱尔 有 经过考虑的 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] ['kæʒuəl] ,
little too casual ,
小的 也 随意的 ,

圣克莱尔认为，以他这样的身份，他的态度未免有些过于随意。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənət] .
was now enthusiastic , almost affectionate .
曾是 现在 热情的 , 几乎 亲热 .

现在他热情洋溢，几乎带着喜爱之情。

" [maɪ] [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , " [kraɪd] ['bɪli] , " [aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] !
" My dear St . Clair , " cried Billy , " I'VE FIXED IT !
" 我的 亲爱的 英石 . 克莱尔 , " 哭 比利 , " 我已经 固定的 它 !

“我亲爱的圣克莱尔，”比利喊道，“我修好了！”

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [hoʊps] ! "
But , until I was SURE , I didn't want to raise your hopes ! "
但 , 直到 我 曾是 当然 , 我 没有 想 到 增加 你的 希望 ! "

但是，在我完全确定之前，我不想让你抱有希望！

" [hoʊps] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['æktər] .
" Hopes of what ? " demanded the actor .
" 希望 的 什么 ? " 要求 这 演员 .

“希望什么？”这位演员质问道。

" [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" An audience with the president ! " cried Billy .
" 一个 观众 和 这 总统 ! " 哭 比利 .

"觐见总统！"比利喊道。

" [aɪv] [dʒʌst] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]
" I've just called him up and he says I'm to bring you to the palace at
" 我已经 只是 称为 他 向上 和 他 说道 我是 到 带来 你 到 这 宫殿 在
[wʌns] .
once .
一次 .

"我刚刚给他打了电话，他说要我立刻带你去宫殿。"

['hiːz] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
He's heard of you , of course , and he's very pleased to meet you .
他是 听到 的 你 , 的 课程 , 和 他是 非常 高兴 到 见面 你 .

他当然听说过你，他很高兴见到你。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] ,
I told him about ' The Man Behind the Gun ,
我 讲述 他 关于 - 这 男人 在后面 这 枪 ,

我跟他讲了《枪背后的男人》这本书。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] ['meɪˌkʌp] [æz; əz] - [luː'tenənt] ['hɑːrdi] ,
' and he says you must come in your makeup as ' Lieutenant Hardy ,
- 和 他 说道 你 必须 来 在 你的 化妆品 作为 - 中尉 哈迪 ,

他说你必须化着"哈迪中尉"的妆容来参加，

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - [dʒʌst][æz; əz] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
U . S . A . , ' just as he'll see you on the screen .
U . S . 一个 . , - 只是 作为 地狱 看 你 在 这 屏幕 .

美国，就像他在屏幕上看到你一样。

" ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['stæməd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Mr . St . Clair stammered delightedly .
" 先生 . 英石 . 克莱尔 结结巴巴 欣喜地 .

"圣克莱尔先生高兴得结结巴巴地说。"

" [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , " [hiː; hi][prəu'testid] ; " [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] - - - - "
" In uniform , " he protested ; " won't that be - - - - "
" 在 制服 , " 他 抗议 ; " 惯于 那 是 - - - - "

"穿制服，"他抗议道，"那岂不是——"

" [waɪt] , ['speʃ(ə)l] [fʊl] [dres] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] .
" White , special full dress , " insisted Billy .
" 白色的 , 特别的 满的 裙子 , " 坚持 比利 .

"白色，正式的礼服，"比利坚持道。

" ['mɛdəlz] , [saɪd] - [ɑːrmz] , [fʊl] - [dres] [belt] , [ænd; ənd] [glʌvz] .
" Medals , side - arms , full - dress belt , and gloves .
" 奖牌 , 边 - 武器 , 满的 - 裙子 腰带 , 和 手套 .

勋章、佩枪、礼服腰带和手套。

[wʌt] [ə; eɪ] [pres] ['stɔːri] ! -
What a press story ! '
什么 一个 按 故事 ! -

真是个劲爆的新闻！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] [miːts] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['heitai] ! -
The King of the Movies Meets the President of Hayti ! '
这 国王 的 这 电影 满足 这 总统 的 海地 ! -

电影之王会见海地总统！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['niːgroʊ] , [bʌt; bət][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] ;

Of	course	,	he's	only	an	ignorant	negro	,	but	on	Broadway	they	don't	know	that	;
的	课程	,	他是	仅有的	一个	无知	黑人	,	但	在	百老汇	他们	不	知道	那	;

当然，他只是个无知的黑人，但百老汇的人并不知道这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [faɪn] !

and	it	will	sound	fine	!
和	它	将要	声音	美好的	!

听起来会很不错！

" [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [kɔft] ['nɜːrvəsli] .

"	St	.	Clair	coughed	nervously	.
"	英石	.	克莱尔	咳嗽	紧张地	.

圣克莱尔紧张地咳嗽了一声。

" [dəunt] [fər'get] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [frentʃ] , [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

"	DON'T	forget	,	"	he	stammered	,	"	I	can't	speak	French	,	or	understand	it	,	either	.
"	不	忘记	,	"	他	结结巴巴	,	"	我	不能	说话	法语	,	或者	理解	它	,	任何一个	.

“别忘了，”他结结巴巴地说，“我既不会说法语，也听不懂法语。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bɪli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑːl] .

"	The	eyes	of	Billy	became	as	innocent	as	those	of	a	china	doll	.
"	这	眼睛	的	比利	成为	作为	清白的	作为	那些	的	一个	中国	玩具娃娃	.

比利的眼神变得像瓷娃娃一样纯洁无辜。

" [ðen] [aɪl] [ɪn'tɜːrprət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	I'll	interpret	,	"	he	said	.
"	然后	患病的	解释	,	"	他	说	.

“那我来翻译，”他说。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	,	oh	,	yes	,	"	he	added	,
"	和	,	哦	,	是的	,	"	他	额外	,

“哦，是的，”他补充道。

" ['hiːz] ['sendɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt] - [sɔːrt][ʌv; əv] [gɑːrd]

"	he's	sending	two	of	the	palace	soldiers	to	act	as	an	escort	-	sort	of	guard
"	他是	发送	二	的	这	宫殿	士兵	到	行为	作为	一个	护送	-	种类	的	警卫

[ʌv; əv] ['ɑːnər] !

of	honor	!
的	荣誉	!

“他派了两名宫廷士兵去护送——算是仪仗队吧！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] ['tʃʌkld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	The	King	of	the	Movies	chuckled	excitedly	.
"	这	国王	的	这	电影	轻笑	兴奋地	.

“电影之王”兴奋地轻笑起来。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] !

"	You	ARE	a	brick	!
"	你	是	一个	砖	!

你真是块砖头！

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] .

"	With	trembling	fingers	he	began	to	shed	his	outer	garments	.
"	和	发抖	手指	他	开始	到	棚	他的	外	服装	.

他颤抖着手指开始脱掉外衣。

[tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['bɪli] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

To	hide	his	own	agitation	Billy	walked	to	the	window	and	turned	his	back	.
到	隐藏	他的	自己的	搅动	比利	步行	到	这	窗户	和	转向	他的	后退	.

为了掩饰自己的焦躁不安，比利走到窗边，背过身去。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ker] ,

Night	had	fallen	and	the	electric	lights	,	that	once	had	been	his	care	,
夜晚	有	倒下	和	这	电的	灯	,	那	一次	有	到过	他的	关心	,

[spræŋ] ['ɪntuː] [laɪf] .

sprang	into	life	.
弹簧	进入	生活	.

夜幕降临，曾经由他负责维护的电灯亮了起来。

['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Billy	looked	at	his	watch	.
比利	看起来	在	他的	手表	.

比利看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	seven	o'clock	.
它	曾是	七	点钟	.

当时是七点钟。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [geɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

The	window	gave	upon	the	harbor	,
这	窗户	给予	之上	这	港口	,

窗户正对着港口，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnz] ['dɚː]

and	a	mile	from	shore	he	saw	the	cargo	lights	of	the	PRINZ	DER
和	一个	英里	从	支撑	他	锯	这	货物	灯	的	这	普林茨	德尔

['nɛdɚˌlændən] ,

NEDERLANDEN	,
荷兰	,

离岸边一英里处，他看到了“荷兰王子号”的货舱灯光。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] -

and	slowly	approaching	,	as	though	feeling	for	her	berth	,	a	great	battle	-
和	缓慢地	接近	,	作为	尽管	感觉	为了	她	泊位	,	一个	伟大的	战斗	-

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

一艘巨大的战舰缓缓靠近，仿佛在寻找自己的泊位。

[wen] ['bɪli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

When	Billy	turned	from	the	window	his	voice	was	apparently	undisturbed	.
什么时候	比利	转向	从	这	窗户	他的	嗓音	曾是	显然	未受干扰	.

比利从窗边转过身来时，他的声音似乎并未受到影响。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	got	to	hurry	,	"	he	said	.
"	我们已经	得到	到	匆忙	,	"	他	说	.

“我们得抓紧时间了，”他说。

" [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] .

"	The	LOUISIANA	is	standing	in	.
"	这	路易斯安那州	是	常设	在	.

“路易斯安那州正在填补空缺。”

[ʃiːl] [suːn] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

She'll	soon	be	sending	a	launch	for	you	.
壳	很快	是	发送	一个	发射	为了	你	.

她很快就会给你发一艘飞船。

[wiːv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [gets] [hɪr] .

We've	just	time	to	drive	to	the	palace	and	back	before	the	launch	gets	here	.
我们已经	只是	时间	到	驾驶	到	这	宫殿	和	后退	前	这	发射	获得	这里	.

我们只有时间在发射装置到达之前开车去宫殿再返回。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ['prezɪdənt] [hæm][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp]

"	From	his	mind	President	Ham	had	dismissed	all	thoughts	of	the	war	-	ship
"	从	他的	头脑	总统	火腿	有	解雇	全部	想法	的	这	战争	-	船

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] .

that	had	been	sighted	and	that	now	had	come	to	anchor	.
那	有	到过	目击者	和	那	现在	有	来	到	锚	.

“哈姆总统已经完全忘记了那艘被发现并已抛锚停泊的军舰。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [kən'sɜːrnd] .

For	the	moment	he	was	otherwise	concerned	.
为了	这	片刻	他	曾是	否则	担心的	.

他此刻正忙于其他事情。

[feɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪn] .

Fate	could	not	harm	him	;	he	was	about	to	dine	.
命运	可以	不是	伤害	他	;	他	曾是	关于	到	用餐	.

命运无法伤害他；他正准备用餐。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ðæt] ['sɑːləm]

But	,	for	the	first	time	in	the	history	of	his	administration	,	that	solemn
但	,	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	他的	行政	,	那	庄严

['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['ruːdli] ['hɔːltɪd] .

ceremony	was	rudely	halted	.
仪式	曾是	粗鲁地	停止	.

但是，在他执政的历史上，这庄严的仪式第一次被粗暴地中止了。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [eɪd] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] , [bɜːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

An	excited	aide	,	trembling	at	his	own	temerity	,	burst	upon	the	president's
一个	兴奋的	助手	,	发抖	在	他的	自己的	鲁莽	,	爆裂	之上	这	总统的

['sɑːləteri] [steɪt] .

solitary	state	.
孤	状态	.

一名激动的助手，因自己的鲁莽而颤抖着，闯入了总统独自一人的官邸。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪp]

In	the	anteroom	,	he	announced	,	an	officer	from	the	battle	-	ship
在	这	接待室	,	他	宣布	,	一个	官	从	这	战斗	-	船

[luˌiːzi'ænə] [di'mɑːndid] ['ɪnstənt] ['ɔːdiəns] .

LOUISIANA	demanded	instant	audience	.
路易斯安那州	要求	立即的	观众	.

他宣布，在候客厅里，来自战舰路易斯安那号的一名军官要求立即接见他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [træns'fɪkst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['æŋgər] , [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ['prezɪdənt] [hæm]

For	a	moment	,	transfixed	in	amazement	,	anger	,	and	alarm	President	Ham
为了	一个	片刻	,	呆若木鸡	在	惊愕	,	愤怒	,	和	警报	总统	火腿

[rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

remained	seated	.
剩余	坐着	.

哈姆总统一时之间震惊、愤怒、惊恐，呆立在座位上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'frʌnt] , [æn; ən]

Such	a	visit	,	uninvited	,	was	against	all	tradition	;	it	was	an	affront	,	an
这样的	一个	访问	,	不速之客	,	曾是	反对	全部	传统	;	它	曾是	一个	冒犯	,	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

这种不请自来的拜访违背了所有传统；这是一种冒犯，一种侮辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] ['presɪdənt] ['ɑːrgjuːd][sʌm; səm] ['sɪrɪəs] [nə'sesəti] .

But	that	it	was	against	all	precedent	argued	some	serious	necessity	.
但	那	它	曾是	反对	全部	先例	争论	一些	严肃的	必要性	.

但这违背了所有先例，说明存在某种严重的必要性。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

He	decided	it	would	be	best	to	receive	the	officer	.
他	决定	它	会	是	最好的	到	收到	这	官	.

他认为最好还是接见那名军官。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Besides	,	to	continue	his	dinner	was	now	out	of	the	question	.
除了	,	到	继续	他的	晚餐	曾是	现在	出去	的	这	问题	.

此外，他现在根本不可能继续吃晚饭了。

[bəuθ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Both	appetite	and	digestion	had	fled	from	him	.
两个都	食欲	和	消化	有	逃亡	从	他	.

他既没有食欲，也没有消化功能。

[ɪn] [ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['klɛr] .

In	the	anteroom	Billy	was	whispering	final	instructions	to	St	.	Clair	.
在	这	接待室	比利	曾是	耳语	最终的	指示	到	英石	.	克莱尔	.

在休息室里，比利正低声向圣克莱尔交代最后的指示。

" [wət'evər] ['hæpənz] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , " [dəunt] [læf] !

"	Whatever	happens	,	"	he	begged	,	"	don't	LAUGH	!
"	任何	发生	,	"	他	乞求	,	"	不	笑	!

“无论发生什么，”他恳求道，“都不要笑！”

[dəunt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [pə'laɪtli] !

Don't	even	smile	politely	!
不	甚至	微笑	礼貌地	!

连礼貌的微笑都不要！

['hiːz] ['veri] ['ɪgnərənt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['sensətɪv] .

He's	very	ignorant	,	you	see	,	and	he's	sensitive	.
他是	非常	无知	,	你	看	,	和	他是	敏感的	.

你看，他很无知，而且很敏感。

[wen] [hiː; hi] [miːts] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

When	he	meets	foreigners	and	can't	understand	their	language	,
什么时候	他	满足	外国人	和	不能	理解	他们的	语言	,

当他遇到外国人却听不懂他们的语言时，

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [læf] [ðæt] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['læfɪŋ]

he's	always	afraid	if	they	laugh	that	he's	made	a	break	and	that	they're	laughing
他是	总是	害怕的	如果	他们	笑	那	他是	制成	一个	休息	和	那	它们是	笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	HIM	.
在	他	.

他总是害怕如果他们笑了，就说明他已经突破了底线，而他们是在嘲笑他。

[soʊ] , [biː; bi] ['sɑːləm] ; [lʊk] [greɪv] ; [lʊk] ['hɔːti] ! "
So , be solemn ; look grave ; look haughty ! "
所以 , 是 庄严 ; 看 严重 ; 看 傲慢 ! "

所以，要严肃，要庄重，要傲慢！

" [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] ! " [ə'sentid] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .
" I got you ! " assented St . Clair .
" 我 得到 你 ! " 同意 英石 . 克莱尔 .

“我明白了！”圣克莱尔答应道。

" [aɪm][tuː; tə] - ['redʒɪstər] - [praɪd] . "
" I'm to ' register ' pride . "
" 我是 到 - 登记 - 自豪 . "

“我要‘登记’我的自豪感。”

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] ['bɪli] .
" Exactly ! " said Billy .
" 确切地 ! " 说 比利 .

“没错！”比利说道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [praɪd] [juː; jʊ]['redʒɪstər] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" The more pride you register , the better for us .
" 这 更多的 自豪 你 登记 , 这 更好的 为了 我们 .

“你们的自豪感越强，对我们就越有利。”

" ['ɪnwərdli] [koʊld][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , ['aʊtwərdli] ['frɪdʒɪdli] [pə'laɪt] , ['bɪli] [prɪ'zentɪd] " [luː'tenənt] ['hɑːrdi]
" Inwardly cold with alarm , outwardly frigidly polite , Billy presented " Lieutenant Hardy
" 内心 寒冷的 和 警报 , 向外 冷漠地 有礼貌的 , 比利 呈现 " 中尉 哈迪
.
:
.

比利内心惊恐万分，外表却冷漠礼貌，他介绍道：“哈迪中尉。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] ,
" He had come , Billy explained ,
" 他 有 来 , 比利 解释 ,

“他来了，”比利解释说，“

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [sent] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
in answer to the call for help sent by himself to the Secretary of State ,
在 回答 到 这 称呼 为了 帮助 发送 经过 他自己 到 这 秘书 的 状态 ,

为了回应他本人向国务卿发出的求助呼吁，

[wɪtʃ] [baɪ] ['waɪərləs] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] .
which by wireless had been communicated to the LOUISIANA .
哪个 经过 无线的 有 到过 沟通 到 这 路易斯安那州 .

并通过无线电方式传达给了路易斯安那州。

[luː'tenənt] ['hɑːrdi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['desələt]
Lieutenant Hardy begged him to say to the president that he was desolate
中尉 哈迪 乞求 他 到 说 到 这 总统 那 他 曾是 荒凉
[æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .
at having to approach His Excellency so unceremoniously .
在 拥有 到 方法 他的 阁下 所以 不体面地 .

哈迪中尉恳求他转告总统，他很遗憾不得不以如此不体面的方式觐见总统阁下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['hævɪŋ] ['θretnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði]
But His Excellency , having threatened the life of an American citizen , the
但 他的 阁下 , 拥有 威胁 这 生活 的 一个 美国人 公民 , 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

但是，阁下威胁了一名美国公民——那位船长的生命，

[ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt] [ˈkwɪkli] .

of	the	LOUISIANA	was	forced	to	act	quickly	.
的	这	路易斯安那州	曾是	强制	到	行为	迅速地	.

路易斯安那州被迫迅速采取行动。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] ? " [diˈmɑːndid] [ˈprezɪdənt] [hæm] ; " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "

"	And	this	officer	?	"	demanded	President	Ham	;	"	what	does	he	want	?	"
"	和	这	官	?	"	要求	总统	火腿	;	"	什么	做	他	想	?	"

“那这位军官呢？”哈姆总统问道，“他想干什么？”

" [hiː; hi] [sez] , " [ˈbɪli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə]

"	He	says	,	"	Billy	translated	to	St	.	Clair	,	"	that	he	is	very	glad	to
"	他	说道	,	"	比利	翻译	到	英石	.	克莱尔	,	"	那	他	是	非常	高兴的	到

[miːt] [juː; jʊ] ,

meet	you	,
见面	你	,

“他说，”比利翻译给圣克莱尔，“他很高兴见到你。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	he	wants	to	know	how	much	you	earn	a	week	.
和	他	想要	到	知道	如何	很多	你	赚	一个	星期	.

他想知道你一周能挣多少钱。

" [ðə; ði][ˈæktər] [səˈprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	The	actor	suppressed	his	surprise	and	with	pardonable	pride	said	that	his
"	这	演员	被抑制	他的	惊喜	和	和	情有可原	自豪	说	那	他的

[ˈsæləri] [wʌz; wəz][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəltiːz] [ɑːn] [iːtʃ] [fɪlm] .

salary	was	six	hundred	dollars	a	week	and	royalties	on	each	film	.
薪水	曾是	六	百	美元	一个	星期	和	版税	在	每个	电影	.

这位演员强忍住惊讶，带着一丝可以理解的自豪说道，他的周薪是六百美元，外加每部电影的版税。

[ˈbɪli] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

Billy	bowed	to	the	president	.
比利	鞠躬	到	这	总统	.

比利向总统鞠躬。

" [hiː; hi] [sez] , " [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈbɪli] , " [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][get][maɪ][ten]

"	He	says	,	"	translated	Billy	,	"	he	is	here	to	see	that	I	get	my	ten
"	他	说道	,	"	翻译	比利	,	"	他	是	这里	到	看	那	我	得到	我的	十

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

thousand	francs	,
千	法郎	,

“他说，”比利翻译道，“他来这里是为了确保我能拿到我的1万法郎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ðem; ðəm][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

and	that	if	I	don't	get	them	in	ten	minutes	he	will	return	to	the	ship
和	那	如果	我	不	得到	他们	在	十	分钟	他	将要	返回	到	这	船

[ænd; ənd][lænd] [məˈriːnz] .

and	land	marines	.
和	土地	海军陆战队	.

如果我十分钟内没能拿到他们，他就会返回船上，派遣陆战队员登陆。

" [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz]

"	To	St	.	Clair	it	seemed	as	though	the	president	received	his	statement	as
"	到	英石	.	克莱尔	它	似乎	作为	尽管	这	总统	已收到	他的	陈述	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,

to	the	amount	of	his	salary	,
到	这	数量	的	他的	薪水	,

圣克莱尔认为，总统似乎已经收到了关于他薪水数额的声明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['flætərɪŋ] .

with	a	disapproval	that	was	hardly	flattering	.
和	一个	不赞成	那	曾是	几乎	奉承	.

带着毫不客气的鄙夷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [fɪst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

With	the	heel	of	his	giant	fist	the	president	beat	upon	the	table	,
和	这	脚跟	的	他的	巨大的	拳头	这	总统	打	之上	这	桌子	,

总统用他巨大的拳头的后跟猛击桌子。

[hɪz; ɪz] [kəːlz] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [gə'rɪlə] - [laɪk] ['ʃəuldəz] [hiːvd] .

his	curls	shook	,	his	gorilla	-	like	shoulders	heaved	.
他的	卷发	摇晃	,	他的	大猩猩	-	喜欢	肩膀	喘息	.

他的卷发抖动着，他那像大猩猩一样的肩膀剧烈起伏。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [ə'saɪd] ['bɪli] [meɪd] [ðɪs] [klɪr] .

In	an	explanatory	aside	Billy	made	this	clear	.
在	一个	解释性	旁边	比利	制成	这	清除	.

比利在一段解释性的旁白中把这一点说得很清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利与大棒政策(Billy and the Big Stick)
第2/2页

" [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [get] [mɔːr] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæktər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [gets]
" He says , " he interpreted , " that you get more as an actor than he gets
" 他 说道 , " 他 翻译 , " 那 你 得到 更多的 作为 一个 演员 比 他 获得
[æz; əz] [ˈprezɪdənt] ,
as president ,
作为 总统 ,

"他说，"他解释道，"你当演员得到的比他当总统得到的多。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mæd] . "
and it makes him mad . "
和 它 制作 他 疯狂的 . "

这让他很生气。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [maɪˈself] , " [ˈwɪspəd] [ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] .
" I can see it does myself , " whispered St . Clair .
" 我 能 看 它 做 我 , " 低声说道 英石 . 克莱尔 .

"我自己也看到了，"圣克莱尔低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [frentʃ] , [ˈiːðər] .
" And I don't understand French , either .
" 和 我 不 理解 法语 , 任何一个 .

"而且我也不懂法语。"

" [ˈprezɪdənt] [hæm] [wʌz; wəz] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈvaɪələntli] .
" President Ham was protesting violently .
" 总统 火腿 曾是 抗议 暴力 .

"哈姆总统进行了激烈的抗议。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəs] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ;
It was outrageous , he exclaimed ;
它 曾是 令人愤慨 , 他 惊呼 ;

他惊呼："太离谱了！"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bɪg] [stɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
it was inconceivable that a great republic should shake the Big Stick over the
它 曾是 不可思议 那 一个 伟大的 共和国 应该 摇 这 大的 戳 超过 这
[hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈpʌblɪk] ,
head of a small republic ,
头 的 一个 小的 共和国 ,

一个强大的共和国竟然会用强权镇压一个小共和国，这是不可想象的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and for a contemptible ten thousand francs .
和 为了 一个 可鄙 十 千 法郎 .

而价格却只有可怜的一万法郎。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] , " [hiː; hi] [grauld] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [hæz; həz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n]
" I will not believe , " he growled , " that this officer has authority to threaten
" 我 将要 不是 相信 , " 他 咆哮 , " 那 这 官 有 权威 到 威胁
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

"我绝不相信，"他咆哮道，"这个警官有权威胁我。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .

You	have	deceived	him	.
你	有	受骗	他	.

你欺骗了他。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈpɑːlədʒaɪz] .

If	he	knew	the	truth	,	he	would	apologize	.
如果	他	知道	这	真相	,	他	会	道歉	.

如果他知道真相，他会道歉的。

[tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [rɔːrd] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ðæt] [aɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪz] !

Tell	him	,	"	he	roared	suddenly	,	"	that	I	DEMAND	that	he	apologize	!
告诉	他	,	"	他	咆哮	突然	,	"	那	我	要求	那	他	道歉	!

“告诉他，”他突然咆哮道，“我要求他道歉！”

" [ˈbɪli] [felt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] , [ˈæftər] [ˈdʒɔːntɪli] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ,

"	Billy	felt	like	the	man	who	,	after	jauntily	forcing	the	fighting	,
"	比利	毛毡	喜欢	这	男人	WHO	,	后	轻快地	强制	这	斗争	,

比利觉得自己就像那个轻快地挑起战争的人，

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [gets] [ə; eɪ][dʒoʊlt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [ðæt] [drɑːps][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs] .

unexpectedly	gets	a	jolt	on	the	chin	that	drops	him	to	the	canvas	.
不料	获得	一个	颠簸	在	这	下巴	那	滴	他	到	这	帆布	.

他突然下巴受到重击，倒在了拳台上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [θriː] [ˈbɪli] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] .

While	the	referee	might	have	counted	three	Billy	remained	upon	the	canvas	.
尽管	这	裁判	可能	有	计数	三	比利	剩余	之上	这	帆布	.

裁判数到三的时候，比利仍然倒在拳台上。

[ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .

Then	again	he	forced	the	fighting	.
然后	再次	他	强制	这	斗争	.

然后他又一次挑起了战争。

[ˈiːgərli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] .

Eagerly	he	turned	to	St	.	Clair	.
急切地	他	转向	到	英石	.	克莱尔	.

他急切地转向圣克莱尔。

" [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈsaɪt] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	He	says	,	"	he	translated	,	"	you	must	recite	something	.
"	他	说道	,	"	他	翻译	,	"	你	必须	背诵	某物	.

“他说，”他翻译道，“你必须背诵一些东西。”

" [ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈkredʒələsli] : " [rɪˈsaɪt] !

"	St	.	Clair	exclaimed	incredulously	:	"	Recite	!
"	英石	.	克莱尔	惊呼	难以置信地	:	"	背诵	!

圣克莱尔难以置信地惊呼道：“背诵！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈproʊtest] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈproʊpriət] .

Than	his	indignant	protest	nothing	could	have	been	more	appropriate	.
比	他的	愤怒	反对	没有什么	可以	有	到过	更多的	合适的	.

他义愤填膺的抗议再合适不过了。

" [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ækt] [aʊt] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈbɪli] .

"	Wants	to	see	you	act	out	,	"	insisted	Billy	.
"	想要	到	看	你	行为	出去	,	"	坚持	比利	.

“他想看你出丑，”比利坚持道。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ; " ['hjuːmər][hɪm; ɪm] .

"	Go	on	,	"	he	begged	;	"	humor	him	.
"	去	在	,	"	他	乞求	;	"	幽默	他	.

“继续吧，”他恳求道；“哄哄他。”

[duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːr] ['hiːl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][dʒeɪl] ! "

Do	what	he	wants	or	he'll	put	us	in	jail	!	"
做	什么	他	想要	或者	地狱	放	我们	在	监狱	!	"

照他说的做，不然他就把我们关进监狱！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] - - - - "

"	But	what	shall	I	-	-	-	-	"
"	但	什么	将	我	-	-	-	-	"

但我该怎么办——

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [roʊm] [frʌm; frəm] ['riʃəluː] , [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] .

"	He	wants	the	curse	of	Rome	from	Richelieu	,	explained	Billy	.
"	他	想要	这	诅咒	的	罗马	从	黎塞留	,	解释	比利	.

“他想要从黎塞留那里得到罗马的诅咒，”比利解释道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	He	knows	it	in	French	and	he	wants	you	to	recite	it	in	English	.
"	他	知道	它	在	法语	和	他	想要	你	到	背诵	它	在	英语	.

“他懂法语，他想让你用英语背诵出来。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	it	?
做	你	知道	它	?

你知道吗?

" [ðə; ði]['æktər] [smaɪld] ['hɔːtɪli] .

"	The	actor	smiled	haughtily	.
"	这	演员	微笑	傲慢地	.

这位演员傲慢地笑了。

" [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][prəu'testid] .

"	I	WROTE	it	he	protested	.
"	我	写道	它	他	抗议	.

“是我写的！”他抗议道。

" ['rɪʃəˌluːz] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

"	Richelieu's	my	middle	name	.
"	黎塞留的	我的	中间	姓名	.

“黎塞留是我的中间名。”

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stɑːk] . "

I've	done	it	in	stock	.	"
我已经	完毕	它	在	库存	.	"

我已经用库存完成了。

" [ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [kə'mɑːndid] ['bɪli] .

"	Then	do	it	now	!	"	commanded	Billy	.
"	然后	做	它	现在	!	"	命令	比利	.

“那就现在就做！”比利命令道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɑːt] .

"	Give	it	to	him	hot	.
"	给	它	到	他	热的	.

趁热给他。

[aɪm]['dʒuːli][diː] - .

I'm	Julie	de	Mortemar	.
我是	朱莉	德	-	.

我是朱莉·德·莫特马尔。

['hiːz] [ðə; ði] ['vɪlən] ['bærəbəs] .
He's the villain Barabas .
他是 这 恶棍 巴拉巴斯 .

他就是反派巴拉巴斯。

[bɪ'gɪn] [wer] ['bærəbəs][hændz][juː; jʊ][ðə; ði][kjuː] , - [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ! -
Begin where Barabas hands you the cue , ' The country is the king ! '
开始 在哪里 巴拉巴斯 双手 你 这 提示 , - 这 国家 是 这 国王 ! -

从巴拉巴斯给你发出"国家至上！"的指令开始。

" [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [kɔft] ['tentətɪvli] .
" In embarrassment St . Clair coughed tentatively .
" 在 尴尬 英石 . 克莱尔 咳嗽 姑且 .

圣克莱尔尴尬地试探性地咳嗽了一声。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [ɪn][ə; eɪ]['neɪvi]['juːnɪfɔːrm] ? "
" Whoever heard of Cardinal Richelieu , " he protested , " in a navy uniform ? "
" 谁 听到 的 红衣主教 黎塞留 , " 他 抗议 , " 在 一个 海军 制服 ? "

"谁听说过黎塞留红衣主教穿海军制服的？"他抗议道。

" [bɪ'gɪn] !
" Begin !
" 开始 !

"开始！

" ['bɛgd] ['bɪli] .
" begged Billy .
" 乞求 比利 .

"比利恳求道。"

" ['hwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][kæp] ? " ['wɪspəd] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .
" What'll I do with my cap ? " whispered St . Clair .
" 什么会 我 做 和 我的 帽 ? " 低声说道 英石 . 克莱尔 .

"我的帽子怎么办？"圣克莱尔低声说道。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['bɪli] [dɑːnst] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .
In an ecstasy of alarm Billy danced from foot to foot .
在 一个 狂喜 的 警报 比利 跳舞 从 脚 到 脚 .

比利惊恐万分，激动得来回踱步。

" [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər][kæp] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I'll hold your cap , " he cried .
" 患病的 抓住 你的 帽 , " 他 哭 .

"我来帮你拿着帽子，"他喊道。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续！

" [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [geɪv] [hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv][goʊld] [breɪd] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] " [fʊl] - [dres] "
" St . Clair gave his cap of gold braid to Billy and shifted his " full - dress "
" 英石 . 克莱尔 给予 他的 帽 的 金子 编织 到 比利 和 转移 他的 " 满的 - 裙子 "
[sɔːrd] - [belt] .
sword - belt .
剑 - 腰带 .

圣克莱尔把他的金边帽给了比利，并调整了一下他的"全套礼服"剑带。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn] [dɪd] ['prezɪdənt] [hæm] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Not without concern did President Ham observe these preparations .
不是 没有 忧虑 做过 总统 火腿 观察 这些 准备工作 .

哈姆总统注意到这些准备工作，心中不免有些担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ɪn][ə'lɑːrm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['eksits] .

For	the	fraction	of	a	second	,	in	alarm	,	his	eyes	glanced	to	the	exits	.
为了	这	分数	的	一个	第二	,	在	警报	,	他的	眼睛	瞥了一眼	到	这	出口	.

那一瞬间，他惊恐地瞥了一眼出口。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðem; ðəm] .

He	found	that	the	officers	of	his	staff	completely	filled	them	.
他	成立	那	这	警官	的	他的	职员	完全地	已填	他们	.

他发现他的下属军官们把这些地方都填满了。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['hɑːrdi]

Their	presence	gave	him	confidence	and	his	eyes	returned	to	Lieutenant	Hardy
他们的	在场	给予	他	信心	和	他的	眼睛	返回	到	中尉	哈迪

.

:

.

他们的出现给了他信心，他的目光再次落在了哈迪中尉身上。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

That	gentleman	heaved	a	deep	sigh	.
那	绅士	喘息	一个	深的	叹	.

那位先生深深地叹了口气。

[dɪ'dʒektɪdli] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Dejectedly	,	his	head	fell	forward	until	his	chin	rested	upon	his	chest	.
沮丧地	,	他的	头	跌倒	向前	直到	他的	下巴	休息	之上	他的	胸部	.

他沮丧地垂下头，下巴抵在胸口。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Much	to	the	relief	of	the	president	,
很多	到	这	宽慰	的	这	总统	,

令总统大为欣慰的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['evɪdənt] [ðæt] [luː'tenənt] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	appeared	evident	that	Lieutenant	Hardy	was	about	to	accede	to	his
它	出现	明显	那	中尉	哈迪	曾是	关于	到	同意	到	他的

[kə'mænd] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz] .

command	and	apologize	.
命令	和	道歉	.

很明显，哈迪中尉即将服从他的命令并道歉。

[ˌes 'tiː] . ['klɛr] [groʊn] ['hevɪli] .

St	.	Clair	groaned	heavily	.
英石	.	克莱尔	呻吟	重度	.

圣克莱尔重重地呻吟了一声。

" [eɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Ay	,	is	it	so	?	"	he	muttered	.
"	哎	,	是	它	所以	?	"	他	低声说道	.

“唉，真是这样吗？”他低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] , ['rezənənt] , ['vaɪbret] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] .

His	voice	was	deep	,	resonant	,	vibrating	like	a	bell	.
他的	嗓音	曾是	深的	,	共振	,	振动	喜欢	一个	钟	.

他的声音低沉浑厚，如同钟声般颤动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [sə'dʒestɪd] [ə'pɑːlədʒi] .

His	eyes	no	longer	suggested	apology	.
他的	眼睛	不	更长	建议	道歉	.

他的眼神中不再流露出歉意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] , ['flæʃɪŋ] ; [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk] ;
They **were** **strange** **,** **flashing** **;** **the** **eyes** **of** **a** **religious** **fanatic** **;**
他们 是 奇怪的 , 闪烁 ; 这 眼睛 的 一个 宗教 狂热分子 ;

它们很奇怪，闪闪发光；像宗教狂热分子的眼睛；

[ænd; ənd] ['beɪlfəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['prezɪdənt] [hæm] .
and **balefully** **they** **were** **fixed** **upon** **President** **Ham** **.**
和 悲惨地 他们 是 固定的 之上 总统 火腿 .

他们凶神恶煞地盯上了哈姆总统。

" [ðen] [weiks] [ðə; ði] ['paʊər] , " [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] ['rʌmbld] ,
" **Then** **wakes** **the** **power** **,** **"** **the** **deep** **voice** **rumbled** **,**
" 然后 醒来 这 力量 , " 这 深的 嗓音 隆隆声 ,

“然后力量觉醒了，”低沉的声音隆隆响起。

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn][bɜːrst] [fɔːrθ] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [loʊ] .
" **that** **in** **the** **age** **of** **iron** **burst** **forth** **to** **curb** **the** **great** **and** **raise** **the** **low** **.**
" 那 在 这 年龄 的 铁 爆裂 前进 到 抑制 这 伟大的 和 增加 这 低的 .

“在铁器时代，它挺身而出，遏制强者，提升弱者。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bɪli] .
" **He** **flung** **out** **his** **left** **arm** **and** **pointed** **it** **at** **Billy** **.**
" 他 扔 出去 他的 左边 手臂 和 尖 它 在 比利 .

他伸出左臂，指向比利。

" [mɑːrk] [wer] [ʃiː; ʃi] [stændz] !
" **Mark** **where** **she** **stands** **!**
" 标记 在哪里 她 站立 !

“记住她站在哪里！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" **he** **commanded** **.**
" 他 命令 .

他命令道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] , [prə'tektɪŋ] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [druː] [ə'raʊnd] ['bɪli] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['sɜːrk(ə)l] .
With **a** **sweeping** **,** **protecting** **gesture** **he** **drew** **around** **Billy** **an** **imaginary** **circle** **.**
和 一个 扫荡 , 保护 手势 他 画 大约 比利 一个 假想 圆圈 .

他用一个充满保护意味的手势，在比利周围画了一个想象中的圆圈。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [klɪr] .
The **pantomime** **was** **only** **too** **clear** **.**
这 哑剧 曾是 仅有的 也 清除 .

这出闹剧真是昭然若揭。

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['niːgroʊ] , [huː] [fɪrd] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr][mæn] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['vuːduː] ,
To **the** **aged** **negro** **,** **who** **feared** **neither** **God** **nor** **man** **,** **but** **only** **voodoo** **,**
到 这 老年人 黑人 , WHO 害怕 两者都不 上帝 也不 男人 , 但 仅有的 巫毒教 ,

致那位既不敬畏上帝也不敬畏人，只信奉巫毒教的年迈黑人：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [tʃɪl] .
there **was** **in** **the** **voice** **and** **gesture** **that** **which** **caused** **his** **blood** **to** **chill** **.**
那里 曾是 在 这 嗓音 和 手势 那 哪个 导致 他的 血 到 寒意 .

那声音和举止中带着某种令人不寒而栗的东西。

" [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːrm] , " [ʃriːkt] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , " [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **Around** **her** **form** **,** **"** **shrieked** **St** **.** **Clair** **,** **"** **I** **draw** **the** **awful** **circle** **of** **our**
" 大约 她 形式 , " 尖叫 英石 . 克莱尔 , " 我 画 这 可怕 圆圈 的 我们的
['sɑːləm] [tʃɜːrtʃ] !
solemn **church** **!**
庄严 教会 !

“在她周围，”圣克莱尔尖叫道，“我画出了我们庄严教堂那可怕的圆圈！”

[set] [bʌt; bət] [wʌn] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈhoʊli] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðaɪ] [hed] - - - - " [laɪk] [ə; eɪ]

Set	but	one	foot	within	that	holy	ground	and	on	thy	head	-	-	-	-	"	Like	a
放	但	一	脚	之内	那	圣	地面	和	在	你的	头	-	-	-	-	"	喜欢	一个

[ˈseməfɔːr] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [drɑːpt] ,

semaphore	the	left	arm	dropped	,
信号	这	左边	手臂	掉落	,

“只要一只脚踏入那片圣地，头顶着——”左臂像信号旗一样垂了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] , [ʃɑːt] [aʊt] [æt; ət] [ˈprezɪdənt] [hæm] .

and	the	right	arm	,	with	the	fore	-	finger	pointed	,	shot	out	at	President	Ham	.
和	这	正确的	手臂	,	和	这	前	-	手指	尖	,	射击	出去	在	总统	火腿	.

右臂伸出，食指指向哈姆总统。

" [jeɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] - - [aɪ] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [roʊm] !

"	Yea	,	though	it	wore	a	CROWN	-	-	I	launch	the	CURSE	OF	ROME	!
"	是的	,	尽管	它	穿着	一个	王冠	-	-	我	发射	这	诅咒	的	罗马	!

“是啊，虽然它戴着王冠——我发动罗马的诅咒！”

" [noʊ] [wʌn] [muːvd] .

"	No	one	moved	.
"	不	一	已搬	.

没有人动。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[wʌt] [ˈterəb(ə)l] [θret] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ˈprezɪdənt] [hæm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .

What	terrible	threat	had	hit	him	President	Ham	could	not	guess	.
什么	糟糕的	威胁	有	打	他	总统	火腿	可以	不是	猜测	.

哈姆总统无法猜到他究竟遭遇了什么可怕的威胁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] .

He	did	not	ask	.
他	做过	不是	问	.

他没有问。

[ˈstɪfli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] ,

Stiffly	,	like	a	man	in	a	trance	,
僵硬地	,	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,

僵硬地，像个恍惚的人，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn] [seɪf] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] .

he	turned	to	the	rusty	iron	safe	behind	his	chair	and	spun	the	handle	.
他	转向	到	这	生锈的	铁	安全的	在后面	他的	椅子	和	旋转	这	处理	.

他转身走向椅子后面的生锈铁保险箱，转动了把手。

[wen] [əˈgen] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]

When	again	he	faced	them	he	held	a	long	envelope	which	he	presented	to
什么时候	再次	他	面对	他们	他	握住	一个	长的	信封	哪个	他	呈现	到

[ˈbɪli] .

Billy	.
比利	.

他再次面对他们时，手里拿着一个长长的信封，递给了比利。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	the	ten	thousand	francs	,	"	he	said	.
"	那里	是	这	十	千	法郎	,	"	他	说	.

“这里有1万法郎，”他说。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][goʊ][æt; ət][wʌns] !

"	Ask	him	if	he	is	satisfied	,	and	demand	that	he	go	at	once	!
"	问	他	如果	他	是	使满意	,	和	要求	那	他	去	在	一次	!

“问问他是否满意，并要求他立刻离开！”

" ['bɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['klɛr] .

"	Billy	turned	to	St	.	Clair	.
"	比利	转向	到	英石	.	克莱尔	.

比利转向圣克莱尔。

" [hiː; hi] [sez] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['bɪli] , " ['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [hoʊps] [wiː; wi] [wɪl]

"	He	says	,	"	translated	Billy	,	"	he's	very	much	obliged	and	hopes	we	will
"	他	说道	,	"	翻译	比利	,	"	他是	非常	很多	有义务	和	希望	我们	将要

[kʌm] [ə'gen] .

come	again	.
来	再次	.

“他说，”比利翻译道，“他非常感激，并希望我们能再次光临。”

[naʊ] , " [kə'mɑːndid] ['bɪli] , " [baʊ; boʊ] [loʊ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Now	,	"	commanded	Billy	,	"	bow	low	and	go	out	facing	him	.
现在	,	"	命令	比利	,	"	弓	低的	和	去	出去	面向	他	.

“现在，”比利命令道，“深深鞠躬，面向他出去。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk] !

We	don't	want	him	to	shoot	us	in	the	back	!
我们	不	想	他	到	射击	我们	在	这	后退	!

我们可不想被他从背后开枪打死！

" ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði]['æktər] [θruː] [æt; ət] ['bɪli] [ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

"	Bowing	to	the	president	,	the	actor	threw	at	Billy	a	glance	full	of	indignation
"	鞠躬	到	这	总统	,	这	演员	扔	在	比利	一个	瞥一眼	满的	的	愤慨

.

:	
.	

“演员向总统鞠躬，然后愤慨地瞪了比利一眼。

" [wʌz; wəz][aɪ][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Was	I	as	BAD	as	that	?
"	曾是	我	作为	坏的	作为	那	?

“我真的有那么坏吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] ['bɪli] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][duː'kroʊ][ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌes 'tiː] . ['klɛr]

On	schedule	time	Billy	drove	up	to	the	Hotel	Ducrot	and	relinquished	St	.	Clair
在	日程	时间	比利	驾驶	向上	到	这	酒店	杜克罗特	和	放弃	英石	.	克莱尔

[tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] .

to	the	ensign	in	charge	of	the	launch	from	the	LOUISIANA	.
到	这	军旗	在	收费	的	这	发射	从	这	路易斯安那州	.

按计划，比利开车来到杜克罗酒店，将圣克莱尔号交给了负责路易斯安那号下水的少尉。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

At	sight	of	St	.	Clair	in	the	regalia	of	a	superior	officer	,
在	视线	的	英石	.	克莱尔	在	这	礼服	的	一个	优越的	官	,

一见到身着高级军官制服的圣克莱尔，

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

that	young	gentleman	showed	his	surprise	.
那	年轻的	绅士	显示	他的	惊喜	.

那位年轻先生露出了惊讶的表情。

" [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - [kə'mænd] - [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" I've been giving a ' command ' performance for the president , " explained the
" 我已经 到过 给予 一个 - 命令 - 表现 为了 这 总统 , " 解释 这
['æktər] ['mɑːdɪstli] .
actor modestly .
演员 谦虚地 .

“我一直在为总统进行‘奉命’表演，”这位演员谦虚地解释道。

" [aɪ] [ri'saitid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
" I recited for him , and , though I spoke in English , I think I made quite a
" 我 背诵 为了 他 , 和 , 尽管 我 辐 在 英语 , 我 思考 我 制成 相当 一个
[hɪt] . "
hit . "
打 . "

“我为他朗诵，虽然我用英语朗诵，但我认为我非常成功。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , " ['bɪli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] , " [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" You certainly , " Billy assured him gratefully , " made a terrible hit with me .
" 你 当然 , " 比利 保证 他 感激不尽 , " 制成 一个 糟糕的 打 和 我 .

“你确实，”比利感激地向他保证，“让我非常失望。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['æktər] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['ensən] , ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [trʌŋks]
" As the moving - picture actors , escorted by the ensign , followed their trunks
" 作为 这 移动 - 图片 演员 , 护送 经过 这 军旗 , 随后 他们的 树干
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
to the launch ,
到 这 发射 ,

“当电影演员们在少尉的护送下，拖着行李箱走向发射台时，

['bɪli] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['loʊnlinəs] .
Billy looked after them with a feeling of great loneliness .
比利 看起来 后 他们 和 一个 感觉 的 伟大的 孤独 .

比利怀着深深的孤独感照顾着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] ;
He was aware that from the palace his carriage had been followed ;
他 曾是 意识到的 那 从 这 宫殿 他的 运输 有 到过 随后 ;

他知道有人从宫殿里跟踪了他的马车；

[ðæt] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel]['niːgroʊ] [pə'liːsmən] ['koʊvɜːrtli] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] .
that drawn in a cordon around the hotel negro policemen covertly observed him .
那 绘制 在 一个 警戒线 大约 这 酒店 黑人 警察 隐蔽 观察到 他 .

在酒店周围拉起警戒线的黑人警察暗中观察着他。

[ðæt] ['prezɪdənt] [hæm] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['mʌni]
That President Ham still hoped to recover his lost prestige and his lost money
那 总统 火腿 仍然 希望 到 恢复 他的 丢失的 声望 和 他的 丢失的 钱
[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .
was only too evident .
曾是 仅有的 也 明显 .

哈姆总统仍然希望挽回失去的声望和金钱，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .
It was just five minutes to eight .
它 曾是 只是 五 分钟 到 八 .

当时距离七点还有五分钟。

['bɪli] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Billy ran to his room ,
比利 跑 到 他的 房间 ,

比利跑回了自己的房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː]
and **with** **his** **suit** **-** **case** **in** **his** **hand** **slipped** **down** **the** **back** **stairs** **and** **into**
和 和 他的 套装 - 案件 在 他的 手 滑倒了 向下 这 后退 楼梯 和 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the **garden** **.**
这 花园 .

他手里提着行李箱，悄悄地从后楼梯溜下，进了花园。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Cautiously **he** **made** **his** **way** **to** **the** **gate** **in** **the** **wall** **,**
谨慎地 他 制成 他的 方式 到 这 门 在 这 墙 ,

他小心翼翼地走向墙上的门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [faʊnd] [kler] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **in** **the** **street** **outside** **found** **Claire** **awaiting** **him** **.**
和 在 这 街道 外部 成立 克莱尔 等待中 他 .

他在街上发现了正在等他的克莱尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
With **a** **cry** **of** **relief** **she** **clasped** **his** **arm** **.**
和 一个 哭 的 宽慰 她 紧握 他的 手臂 .

她如释重负地叫了一声，紧紧抓住他的手臂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] !
" **You** **are** **safe** **!**
" 你 是 安全的 !

你很安全!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I** **was** **so** **frightened** **for** **you** **.**
" 我 曾是 所以 害怕 为了 你 .

我真为你担心。

[ðæt] ['prezɪdənt] [hæm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] , [æn; ən]['oʊgər] !
That **President** **Ham** **,** **he** **is** **a** **beast** **,** **an** **ogre** **!**
那 总统 火腿 , 他 是 一个 兽 , 一个 食人魔 !

那个哈姆总统，他简直是个野兽，一个恶魔!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Her** **voice** **sank** **to** **a** **whisper** **.**
" 她 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .

她的声音低沉下来，几乎变成了耳语。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self]['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .
" **And** **for** **myself** **also** **I** **have** **been** **frightened** **.**
" 和 为了 我 还 我 有 到过 害怕 .

“我自己也感到害怕。”

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .
The **police** **,** **they** **are** **at** **each** **corner** **.**
这 警察 , 他们 是 在 每个 角落 .

警察在每个街角都有。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
They **watch** **the** **hotel** **.**
他们 手表 这 酒店 .

他们监视着这家酒店。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !
They watch ME !
他们 手表 我 !

他们监视我!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ? "
What do they want ? "
什么 做 他们 想 ? "

他们想要什么?

" [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [ˈbɪli] .
" They want something of mine , " said Billy .
" 他们 想 某物 的 矿 , " 说 比利 .

“他们想要我的东西,”比利说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] .
" But I can't tell you what it is until I'm sure it is mine .
" 但 我 不能 告诉 你 什么 它 是 直到 我是 当然 它 是 矿 .

“但在我确定它属于我之前，我不能告诉你它是什么。”

[ɪz][də; ði] [boʊt] [æt; ət][də; ði] [wɔːrf] ? "
Is the boat at the wharf ? "
是 这 船 在 这 码头 ? "

船在码头吗?

" [ɔːl] [ɪz] [əˈreɪndʒd] , " [kler] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" All is arranged , " Claire assured him .
" 全部 是 安排 , " 克莱尔 保证 他 .

“一切都安排好了,”克莱尔向他保证道。

" [də; ði] [ˈboʊtmən] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈseɪfli] [tuː; tə][də; ði] [ˈstiːmər] .
" The boatmen are our friends ; they will take us safely to the steamer .
" 这 船夫 是 我们的 朋友们 ; 他们 将要 拿 我们 安全 到 这 汽船 .

“船夫是我们的朋友；他们会安全地把我们送到轮船上。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ˈbɪli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [vəˈliːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" With a sigh of relief Billy lifted her valise and his own ,
" 和 一个 叹 的 宽慰 比利 抬起 她 手提箱 和 他的 自己的 ,

比利松了口气，拿起她的行李箱和自己的行李箱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ˈfɔːrwərd] .
but he did not move forward .
但 他 做过 不是 移动 向前 .

但他并没有继续前进。

[ˈæŋkʃəsli] [kler] [poʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Anxiously Claire pulled at his sleeve .
焦虑地 克莱尔 拉 在 他的 袖子 .

克莱尔焦急地拉了拉他的袖子。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪt] ?

"	For	what	it	is	that	you	wait	?
"	为了	什么	它	是	那	你	等待	?

你究竟在等待什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

It	was	just	eight	o'clock	.
它	曾是	只是	八	点钟	.

当时才八点钟。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

Billy	was	looking	up	at	the	single	electric	light	bulb	that	lit	the	narrow	street	,
比利	曾是	寻找	向上	在	这	单身的	电的	光	电灯泡	那	点燃	这	狭窄的	街道	,

比利抬头望着照亮这条狭窄街道的那盏孤零零的电灯泡。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [kler] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [groʊ] [dɪm] ,

and	following	the	direction	of	his	eyes	,	Claire	saw	the	light	grow	dim	,
和	下列的	这	方向	的	他的	眼睛	,	克莱尔	锯	这	光	生长	暗淡	,

顺着他的目光望去，克莱尔看到光线渐渐暗了下来。

[sɔː] [ðə; ði]['taɪni]['waɪɚz, 'waɪrz] [groʊ] [red] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] .

saw	the	tiny	wires	grow	red	,	and	disappear	.
锯	这	微小的	电线	生长	红色的	,	和	消失	.

我看到细小的电线变红，然后消失了。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [oʊðz] , [ænd; ənd]

From	over	all	the	city	came	shouts	,	and	cries	of	consternation	oaths	,	and
从	超过	全部	这	城市	来了	喊叫	,	和	哭泣	的	惊愕	誓言	,	和

['læftər] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrknəs] .

laughter	,	and	then	darkness	.
笑声	,	和	然后	黑暗	.

全城各处传来喊叫声、惊恐的哭喊声、咒骂声、笑声，然后陷入黑暗。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! " [kraɪd] ['bɪli] .

"	I	was	waiting	for	THIS	!	"	cried	Billy	.
"	我	曾是	等待	为了	这	!	"	哭	比利	.

“我一直在等这一刻！”比利喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] [kler] [læft] [əˈlaʊd] .

With	the	delight	of	a	mischievous	child	Claire	laughed	aloud	.
和	这	喜	的	一个	恶作剧	孩子	克莱尔	笑了	大声	.

克莱尔像个调皮的孩子一样，开心地大笑起来。

" [juː; jʊ] - [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

"	You	-	you	did	it	!
"	你	-	你	做过	它	!

“是你——是你做到的！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] .

"	she	accused	.
"	她	被告	.

她指责道。

" [aɪ][dɪd] ! " [sed] ['bɪli] .

"	I	did	!	"	said	Billy	.
"	我	做过	!	"	说	比利	.

“我做到了！”比利说。

" [ænd; ənd] [naʊ] - [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	And	now	-	we	must	run	like	the	devil	!
"	和	现在	-	我们	必须	跑步	喜欢	这	魔鬼	!

“现在——我们必须像疯了一样跑！”

" [ðə; ði] ['prɪnz] ['dɝː] ['nɛdɝˌlændən] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .
" The PRINZ DER NEDERLANDEN was drawing slowly out of the harbor .
" 这 普林茨 德尔 荷兰 曾是 绘画 缓慢地 出去 的 这 港口 .

"荷兰王子号"缓缓驶出港口。

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [kler] [ænd; ənd] ['bɪli] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl] .
Shoulder to shoulder Claire and Billy leaned upon the rail .
肩膀 到 肩膀 克莱尔 和 比利 倾斜 之上 这 轨 .

克莱尔和比利肩并肩地倚在栏杆上。

[ɑːn][ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs][ʌv; əv][pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] [ðeɪ] [sɔː] ['læntərnz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['kændlz]
On the wharfs of Port - au - Prince they saw lanterns tossing and candles
在 这 码头 的 港口 - au - 王子 他们 锯 灯笼 抛掷 和 蜡烛
['twɪŋklɪŋ] ; [sɔː] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ,
twinkling ; saw the LOUISIANA ,
闪烁 ; 锯 这 路易斯安那州 ,

在太子港的码头上，他们看到灯笼在飘扬，蜡烛在闪烁；看到了路易斯安那号，

['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , ['stiːmɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [saʊθ] ; [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [sɔː]
blazing like a Christmas - tree , steaming majestically south ; in each other's eyes saw
炽烈 喜欢 一个 圣诞节 - 树 , 蒸煮 雄伟地 南 ; 在 每个 其他的 眼睛 锯
[ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .
that all was well .
那 全部 曾是 出色地 .

像圣诞树一样熊熊燃烧，蒸汽腾腾地向南飘去；从彼此的眼神中，我们看到一切都很好。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['bɪli] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['envəloʊp] .
From his pocket Billy drew a long envelope .
从 他的 口袋 比利 画 一个 长的 信封 .

比利从口袋里掏出一个长长的信封。

" [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] , " [sed] ['bɪli] , " [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] - ['aʊərz] .
" I can now with certainty , " said Billy , " state that this is mine - OURS .
" 我 能 现在 和 肯定 , " 说 比利 , " 状态 那 这 是 矿 - 我们的 .

"我现在可以肯定地说，"比利说，"这是我的——是我们的。"

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,
" He opened the envelope ,
" 他 打开 这 信封 ,

他打开了信封，

[ænd; ənd] [waɪl] [kler] [geɪzd] [ə'pɑːn] ['meni] [mil] - [fræŋk] [noʊts] ['bɪli] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and while Claire gazed upon many mille - franc notes Billy told how he had
和 尽管 克莱尔 凝视 之上 许多 千 - 法郎 笔记 比利 讲述 如何 他 有
[riː'triːvd] [ðem; ðəm] .
retrieved them .
已检索 他们 .

克莱尔凝视着许多千法郎钞票时，比利讲述了他是如何找回这些钞票的。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['deɪndʒər] ! " [kraɪd] [kler] .
" But what danger ! " cried Claire .
" 但 什么 危险 ! " 哭 克莱尔 .

"可是，那有多危险啊！"克莱尔惊呼道。

" - [ɪn] [taɪm] [hæm] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] .
" ' In time Ham would have paid .
" - 在 时间 火腿 会 有 有薪酬的 .

"哈姆迟早会付出代价的。"

[jʊr; jər] ['prezɪdənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] .
Your president at Washington would have made him pay .
你的 总统 在 华盛顿 会 有 制成 他 支付 .

如果你们华盛顿的总统在，他一定会付出代价。

[waɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsks] ?
Why take such risks ?
为什么 拿 这样的 风险 ?

为什么要冒这样的风险?

[juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] !
You had but to wait !
你 有 但 到 等待 !

你只需要耐心等待!

" ['bɪli] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
" Billy smiled contentedly .
" 比利 微笑 心满意足地 .

比利满意地笑了。

" [dɪr] [wʌn] !
" Dear one !
" 亲爱的 一 !

“亲爱的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['seɪfər] ,
" he exclaimed , " the policy of watchful waiting is safer ,
" 他 惊呼 , " 这 政策 的 警惕 等待 是 更安全 ,

他高声说道：“谨慎等待的策略更安全。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [stɪk] [ækts] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [gets] [rɪ'zʌlts] !
but the Big Stick acts quicker and gets results !
但 这 大的 戳 行为 更快 和 获得 结果 !

但是，大棒行动更快，效果更好!

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神